

La jornada del domingo

Grandioso triunfo del Partido Nacionalista en Euzkadi. El Nacionalismo Vasco, sólo, obtiene tantos Diputados como todas las derechas unidas y todas las izquierdas coaligadas de Alava, Navarra, Guipúzcoa y Vizcaya.-En Navarra, a pesar de las enormes dificultades y obstáculos que se le opusieron, obtuvo una brillantísima votación.

Nota del Napar Buru Batzarra

Terminada la campaña electoral para Diputados a las Cortes españolas, este Consejo Regional Nacionalista de Nabarra tiene el honor de dirigirse a la organización nacionalista de la Región para felicitarle por el éxito obtenido, que hay que atribuir al brillante comportamiento de los patriotas todos que han tomado parte tan honrosamente en la preparación de la campaña y durante la jornada electoral.

Aunque muy estimable por cierto, el resultado de la votación no es el índice exacto de la potencialidad nacionalista en Nabarra, pues, como es sabido de todos, las anomalías perpetradas durante la campaña para invalidar nuestro esfuerzo han sido verdaderamente desusadas y están en la conciencia de cuantos han seguido con atención las incidencias de esta lucha y han podido contrastar la calidad de los medios empleados, tales como quizás no vuelvan a darse otra vez. Pero si puede servir aquella para demostrar la pujanza siempre creciente de nuestro Partido en Nabarra, ya que hemos mejorado sensiblemente nuestras posiciones y es notorio el avance de votos realizado con respecto a anteriores elecciones.

De todo ello se congratula vivamente este Napar-Buru-Batzarra y al hacer presente a la organización el testimonio de su admiración por el esfuerzo realizado, se dirige a todos para estimularles arduosamente en la lucha por el en la seguridad de que este esfuerzo ha de reportar clamorosas y definitivas victorias en plazo no largo.

Iruña 20 de Noviembre de 1933.

El Presidente

NAPAR BURU BATZARRA

Jesús de DOXANBARATZ

Resumen total de las votaciones obtenidas por las candidaturas

Candidatura Nacionalista . . . . . 69.325
Id. del Bloque . . . . . 536.846
Id. Socialistas . . . . . 105.918
Id. Radicales . . . . . 25.557

Table with 4 columns: Bloque, Nacionalistas, Socialistas, Radicales. Lists candidates and their vote counts across various regions like Pamplona, Ateaz, Arratz, etc.

CARTA ABIERTA

El señor Irujo se dirige a los electores navarros

Estella, a 19 de Noviembre de 1933. Mi querido paisano: Me dirijo por esta carta circular a todos los hombres de profesiones liberales que ejerzan cargos de autoridad ganada con democracia en Navarra, en cumplimiento de lo que estimo un deber patriótico.

Fui candidato a Diputado a Cortes por Guipúzcoa y Navarra, en las candidaturas propuestas para ambas regiones por el Partido Nacionalista Vasco. Triunfé en Guipúzcoa y fui derrotado en Navarra. El Bloque de derechas copó los siete puestos de nuestra representación en Cortes. Sus periódicos, sus mítines, sus propagandas y cien púlpitos convertidos en tribuna política en defensa de su candidatura, única a la que los católicos han debido votar, al arrojarlos de esa significación, arrastraron al cuerpo electoral que se sumó, llevando a la cabeza a los pastores de la Iglesia, al cortejo triunfante de sus hombres, convertidos en diputados por tales artes, en favor de la corriente de reacción de derechas provocada por el sistema laico y de persecución de la Iglesia, padecido en los dos años precedentes. Que Dios les perdone como yo les perdono la falta de caridad cometida, y voy al objeto de estas líneas.

Soy diputado y a tal cargo llegué, no por méritos personales, sino por mi condición de navarro. Significo pues el triunfo del ideal de afecto a nuestro país sentido fuera de Navarra, en contraposición al apartamiento del mismo ideal que presidió aquí nuestra derrota, derrota legal porque no alcanzamos número de votos precisos para cubrir puesto alguno de los elegidos, triunfo moral proclamado en la manifestación de 15.000 electores navarros que supieron vencer las presiones de los dueños de las tierras, de los estancieros de las haciendas, y de los propios sacerdotes de la Iglesia convertidos en activos agentes de la candidatura triunfante.

Desde hoy hay dos Navarras: la del Bloque y sus hombres, con su historia, sus procedimientos, sus fines y conductas; y la nacionalista que nos dio 15.000 votos en Navarra y un acta por Guipúzcoa. Yo que soy el titular de esa acta, que ni pedí ni merezco, pero que me honra y enaltece, al recibirla quiero, en el mismo día de mi elección, hacer constar ante mis electores navarros y ante todo el país, el propósito que me anima de utilizar el cargo en defensa, enaltecimiento y progreso de Navarra, sin perjuicio de hacerlo en favor de Guipúzcoa, de Euzkadi entera, y de aquellos principios de religiosidad, de libertad, justicia social y derecho, que deben ser postulados de todos los hombres unidos por ideales de catolicidad, democracia y sentido humano del derecho y del gobierno de los pueblos.

Separado pues de los hombres a los que da vida política la triunfante candidatura del Bloque, que nos negó el pan y el fuego; yo, nacionalista vasco, diputado a cortes, quiero dirigirme al país en sus hombres de inteligencia más destacada e influencia más notoria, para significar mi carácter, recordando a todos que, contra el caciquismo de la candidatura del Bloque nací, contra su significación política lucharé, y para Navarra guardo el cariño de sus hijos y la predilección de mis afanes, que si un día me llevarán a ingresar en el Partido Nacionalista Vasco bajo el lema sacrosanto de Jaun-Goiakoa eta Lege-Zarra, Dios y Fueros, hoy me han conducido a la Diputación a Cortes, a defender la misma política en la cual saludé a todos mis paisanos, y en la cual espero ver un día triunfantes los deseos de Navarra, dentro de la hermandad vasca de nuestra patria Euzkadi, libre y soberana.

De Vd. atto. paisano y s. s. q. e. s. r. Manuel IRUJO

Después de la lucha electoral

Será inútil, y aun contraproducente el ahuir el comentario; máximo, cuando el resultado de la lucha electoral es el tema obligado de todas las conversaciones.

Pero para que el comentario tenga el valor debido, es preciso que sea sereno, sincero y totalmente objetivo. Y así será el nuestro.

Desde el punto de vista nacionalista, que es desde el que nosotros debemos enfocar el tema, el resultado de la lucha, acusa un poderoso y satisfactorio avance del Nacionalismo en Euzkadi, o sea en el país vasco; en nuestra tierra. El solo, ha obtenido tantos diputados como todas las demás derechas e izquierdas reunidas.

Doce puestos; seis en Vizcaya, cinco en Guipúzcoa, y uno en Alava, han salido de las urnas para el Partido Nacionalista. Si en Navarra, uno en Guipúzcoa, otro en Vizcaya, y el último en Alava, para las demás derechas en conjunto; y finalmente dos en Vizcaya para que las izquierdas coaligadas.

El resultado por tanto, con relación a Euzkadi no puede ser más halagador y optimista.

Si separamos de ella a Navarra, tampoco nos podemos quejar de la votación lograda. Por el contrario, nos encontramos satisfechos. Es verdad, (para qué ocultarlo, ni dilucidarlo?) que existe todavía gran distancia entre el número de sufragios obtenidos por la candidatura Nacionalista y la del Bloque.

Pero no es menos verdad, que el Nacionalismo ha dado un avance en Navarra, con el que seguramente no contaban nuestros adversarios.

Por que se deben tener en cuenta las circunstancias en que ha tenido que luchar, en las elecciones del pasado domingo.

Por una parte, el ambiente de izquierdismo y laicismo creado en torno a su candidatura, le colocó en un plano de enorme inferioridad con respecto al Bloque, dada la religiosidad del pueblo navarro.

En segundo lugar, el haber unido sus fuerzas los sectores derechistas, les dio una superioridad innegable en influencia social, y en medios de propaganda y captación de votos.

De haber estado divididos estos sectores, es evidente que ninguno de ellos hubiese obtenido la parte correspondiente a proporcional al total de votos obtenidos en conjunto.

Pero precisamente esta circunstancia, la de haber luchado solo, contra las izquierdas y las demás derechas reunidas, es lo que da un valor muy superior al resultado numérico que indica la votación obtenida, a la fuerza de la candidatura nacionalista.

Porque ¿qué otro partido político, hubiese logrado una votación igual, de haber luchado solo, y sobre todo en condiciones tan difíciles... y hasta graves?

Oremos sinceramente que ninguno. Y sospechamos que así lo creen también las demás derechas.

Por que cuando iban a figurarse ellas que apenas había de haber pueblo en Navarra en donde no hubiera por lo menos un pequeño núcleo de nacionalistas?

Es más cuando iban a sospechar que podía haber pueblos en que el Partido Nacionalista hubiese de poder obtener tantos votos como todos los demás partidos juntos; en algunos la mayoría; y, en otros como Goizueta, casi el Censo íntegro?

No puede negarse por tanto que en Euzkadi la victoria lograda por el Nacionalismo, es de tales proporciones que únicamente pudo conseguir el carlismo hace cuarenta o cincuenta años; y que por lo que hace a Navarra su avance y desarrollo no solo resultan innegables... sino incontestables.

Se dirá: que el que no se consuela es por que no quiere? Suele decirse eso; pero por lo que a nosotros se refiere no tiene aplicación.

Nada nos interesa contar con dos ni con seis ni con doce diputados, si a ese número no corresponde otro proporcional de electores, real y verdaderamente nacionalistas.

Lo único que nos puede consolar y que nos consuela es el contemplar cómo el pueblo poco a poco se va vasquizando, readquiriendo la conciencia de su personalidad, sabiéndose netamente navarro y por tanto netamente vasco.

Por eso, aun cuando en esta parte de Euzkadi, la ilustre y gloriosa Navarra, no hayamos logrado el número de votos necesario para lograr sacar triunfante un diputado, estamos sin embargo satisfechos por que sabemos que contamos ya con un número de navarros, auténticamente navarros, y por lo tanto vascos, en cuya existencia no soñaban nuestros adversarios de derecha e izquierda y dispuestos a seguir conquistando posiciones, hasta lograr colocarse al nivel de sus hermanos de Alava y Vizcaya, que por su parte no deben pensar ni pensar detenerse en el camino ascensional que han emprendido.

Por que para el Nacionalismo, la lucha del domingo, no significa ni mucho menos como para las derechas españolas, quizá el fin de la lucha, o el alto definitivo en el camino emprendido, sino simplemente una etapa, como otra cualquiera en su expansión y desarrollo en Euzkadi.

Pero mientras nosotros no alcancemos la meta de nuestras aspiraciones,—que es muy otra que la de tener una mayoría mayor o menor de diputados en el Congreso—nuestro país tiene que estar sometido a las leyes que se dictan en el Estado español, y por tanto nos tiene que interesar e interesar la composición de su Parlamento, y como consecuencia lógica sus Gobiernos.

Por eso, como católicos, hemos visto con gran satisfacción el triunfo de las derechas españolas, de las cuales esperamos han de luchar denodadamente contra las leyes antitéticas y secretarias del Parlamento pasado, y contra los procedimientos de Gobiernos indignos que han empleado los ministros de la República.

En esta lucha encontrarán a los diputados, en vanguardia, resueltos a cuanto sea preciso para defender los intereses de la Religión.

¿Pero sabrán al propio tiempo dar satisfacción a nuestros derechos?

¡Precisamente por ser católicos debería ser su preocupación primera y más grave la de no solo reconocer el Estatuto, sino ampliarlo, hasta devolver a Navarra, a Euzkadi, su patrimonio foral.

¿Lo harán? Pronto habremos de verlo. Pero si no lo hacen, como nos lo tenemos profundamente, habrán de encontrar también a los representantes de Euzkadi frente por frente a ellos, dispuestos también a llegar hasta el fin luchando por los venerandos derechos de la Patria.

### Ecós de sociedad

#### VIAJES

A Peralta las bellas y distinguidas señoras Petra Astiz y Valen Orue, cultas profesoras de primera enseñanza.

—A Barcelona doña Pilar Eceiza de Mardariaga con su bellas hijas Pilar y María del Rosario.

#### A VOTAR

depósito de Carbones de primera. Todas clases. Antracita a 13 pesetas; galleta para cocinas, 10; coque, 11, todo los 100 kilos. Se necesitan encargos para fuera. Despacho: San Ignacio, 6. Teléfono 2750. Franca.

—A Peralta nuestro lagun don Pedro Gárriz.

—De Huesca el magistrado don José Millaruelo con su distinguida esposa.

—De Burgete el culto sacerdote don José Vera.

#### Cremanin El postre de moda

—De San Sebastián don Carlos Lizasoain con su distinguida esposa.

—De Mañeru don Ezequiel Seminario con su distinguida esposa.

—De Mugear don Luis Ibarra con su distinguida esposa.

#### Casa Arrillaga

RELOJERIA -- OPTICA  
AJARNAUTE, Zapatería 50, PAMPLONA

VARIAS  
En el convento de Agustinas de San Pedro, de esta capital, celebrará hoy sus bodas de oro, los cincuenta años de la toma del hábito, la Reverenda Madre Sor Presentación Diez de Ulaurrun.

#### (Sanatorio de S. Esteban Oyarzun)

(a diez kilómetros de San Sebastián)

Sres. VIDARTE, LARRA y USABIAGA  
Tratamientos modernos de las enfermedades nerviosas, histerismo, neurastenia, pesoneurosis, intoxicaciones, morfina, cocaína, alcohol. Enfermos de régimen. Convalecientes.

Con este motivo habrá, a las diez de la mañana, función solemne, sermón y Te-Deum, predicando el Reverendo Padre Ladislao de Yábar, Provincial de los Capuchinos.

Reciban la Reverenda Madre Presentación y la Comunidad de San Pedro nuestra enhorabuena.

#### MADERAS

De pino Ronceal y entarimados  
ANTONIO ERICE

#### BODAS

Los distinguidos señores de Arraiza y Belzunce están participando a sus amistades el próximo enlace de su bellísima hija Mercedes, con el ilustre aviador Rein Loring.

#### Fermín Gortari

GARGANTA, NARIZ Y OIDO  
Zapatería, 62, 2.º Pamplona

Estos están recibiendo expresivas manifestaciones de afecto con tan fausto motivo de parte de sus selectas y numerosas amistades.

Por nuestra parte les expresamos nuestra cordial enhorabuena.

### CONCURSO 25.000 pesetas de premio

SE	LA	DO
MA	LE	LLA
TO	VI	GA

En estas casillas se encuentra combinado por sílabas el nombre de tres grandes ciudades españolas

Si usted puede encontrar el nombre de las tres ciudades, envíe la solución de este concurso adjuntando un sobre con su nombre y dirección a fin de poder contestarle el resultado

Conformándose a las condiciones de la carta que le mandaremos, usted podrá, eventualmente, obtener un hermoso premio completamente gratis.

Escriba: PALMA, 99, Boulevard Augustinángu, PARIS (13.º) (Francia) Ref. n.º

NOTA.—Las cartas para el extranjero deben franquearse con un sello de 40 céntimos

#### Radio Navarra, E. A. J.

RADIO NAVARRA  
Programa para hoy: . . . . .  
Emisión de dos a tres tarde.  
A las dos apertura de la estación.  
Cotizaciones de Bolsa.  
Servicio meteorológico.  
Cartelera de espectáculos.  
Música ligera.  
A las tres fin de emisión.  
Emisión de nueve y media a once noche.  
A las nueve y media apertura de la estación.  
Cotizaciones de Bolsa.  
Servicio meteorológico.  
Cartelera de espectáculos.  
Selección de discos.  
A las once cierre de la estación.

#### Leija "LA NAVARRA"

Establecimiento de Estética y Belleza  
ABARTO RUIZ DE MENDIETA

### El cambio internacional

El mercado internacional está pendiente de América y el dólar y es lógico que así sea pues están ocurriendo acontecimientos que no pueden pasar desapercibidos ante los ojos de nadie. En París se sigue con máxima atención la marcha de la divisa norteamericana. El 20 de septiembre, es decir seis meses después de que el dólar abandonara oficialmente el patrón oro, se cotizaba en la Bolsa de París a 16,27 francos y batía todos sus "records" de baja. La Prensa diaria y semanal decía que el retroceso del dólar no parecía haber llegado a su término y que dicha divisa conocería seguramente cambios bastante más débiles. Los acontecimientos desmintieron durante mucho tiempo este pronóstico, puesto que el dólar subió y hasta llegó a conocer en este tiempo el cambio a 18,18. Pero empezó a descender y alcanzar los cursos más bajos y así últimamente se cotizaba en París a 16,30, después a 16,11 hasta llegar 15,84.

Este retroceso es imputable a la vez a las perspectivas de la situación americana y a los efectos inmediatos de la política practicada por Washington. El futuro y el presente dejan notar su influencia depreciando el dólar. De un lado las perspectivas americanas se ven orientadas deliberadamente hacia la inflación. El Congreso dentro de siete u ocho semanas impondrá esta solución si el presidente Roosevelt no ha obtenido antes de esta fecha los resultados anhelados: el programa de obras públicas que disminuirá en gran proporción el paro obrero y reorganizará la actividad económica, implicará grandes gastos y exigirá una gran inflación se aproxima a pasos agigantados. Por otro lado, la política actual de los Estados Unidos tiende a que baje el dólar y el principio de las compras de oro no agrada a todo el país.

Además existen muchas circunstancias que no son en nada favorables a Norteamérica: en los campos los agricultores no cesan en su actitud rebelde; la aproximación de la sesión del Congreso; en Nueva York, ciudadela del partido democrático de Roosevelt, ha triunfado la oposición en las elecciones municipales. Este ambiente hostil no es propicio a la elaboración y desarrollo de una política serena.

Es indudable que las autoridades americanas están interesadas en que baje su divisa. Pero se impone una rectificación, pues los Estados Unidos, huyen ante su propia moneda. Para evitar que el pánico se propague, para dar un poco de confianza, tiene que cambiar momentáneamente de dirección su política: no hay que proclamar que se desea la baja del dólar y en lugar de comprar oro debe venderse.

La libra no se solidariza con el dólar, y los capitales afluyen hacia Londres, haciéndola subir. Por esta vez la Gran Bretaña no se preocupa demasiado del progreso de su divisa y los Fondos de regularización de los cambios no intervienen. El divorcio de la libra y el dólar ha sido oficialmente pronunciado en la Cámara de los Comunes; el Canciller del Echequer ha declarado que la política del Gobierno consiste por el momento en conservar a la libra su independencia frente a todas las monedas. Inglaterra no quiere la aventura de la inflación, ni la inmovilización del patrón oro.

La posición del franco francés no es objeto de graves inquietudes y las salidas de oro que acusa el nuevo balance del Banco de Francia prosiguen normalmente, sin suscitar temores. El Gobierno, por el pronto, piensa adoptar energéticas medidas de saneamiento financiero y la Comisión de Hacienda examinará rápidamente este proyecto para que el Parlamento lo adopte y se consolide la situación monetaria.

La peseta, en París se cotiza a 2,12, registrando el cambio más débil desde el 7 de marzo, pues pierde un céntimo y medio con relación a su cambio habitual. La libra está a 81,425, el dólar canadiense a 15,90, el franco suizo baja a 4,94875, el florín queda a 10,3075 el franco belga a 3,565, la lira a 1,342, el escudo a 0,75 y el marco a 6,875.

En el mercado monetario de Londres el dinero muy buscado, se obtiene a la vista de 1/2 a 3/4. El mercado del descuento, firme; Bonos del Tesoro a tres meses, 15/16; y a seis, de 1/8 a 1 1/4. En el mercado de los cambios causa sensación la nueva baja del dólar, que se cotiza a 5,06 1/4, el canadiense está a 5,05 1/2, el franco a 81 1/32, el belga a 22, 63 1/2, el suizo a 16,36, la lira a 60 1/4, el florín a 7,86 y la peseta a 38 1/16.

En Nueva York los adelantados a los "brokers" se elevaron durante la última semana a 739 millones de dólares, o sea 10 millones más que la semana precedente, contra 360 en el mismo período de 1932. El franco avanza y queda a 6,33 y la libra está a 5,13.

RECORDATORIOS DE DEFUNCION  
Se hacen a precios muy económicos  
Gran surtido en toda clase de modelos  
IMPRENTA SANCHEZ  
SAN NICOLAS, 31 PAMPLONA

J. A. Sagüés Irujo  
ODONTOLOGO  
RAYOS X  
Sarriate 20 1.º Teléfono 1448

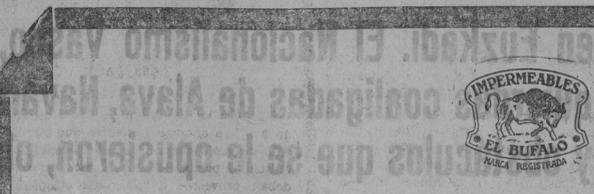
Dr. Pedro Moreno  
del Consultorio Municipal de niños  
Rayos ultravioleta, electro-medicina  
RAYOS X  
Roncesvalles 4 primero  
Teléfono 1022  
Consultorio de 12 a 1 y de 4 a 8

Muriel  
ODONTOLOGO — García Castañón 4

COLISEO OLIMPIA  
EMPRESA S A G E  
Presentará la obra de Warner Bros First National S. A. E.  
Teléfono 2264

## Soy un fugitivo

La revelación del gran actor dramático  
PAUL MUNI  
Un film sonoro de cara a la vida  
¡¡Real!! ¡¡Humano!! ¡¡Comovedor!!  
Clasificado como la mejor película de 1932-33  
ESTRENO  
SABADO DIA 25



## El Búfalo

LIQUIDA todo con un 50% de rebaja

### Sea oportunista

El surtido que se ofrece a mitad de precio es de lo mejor e interesante.

Vale decir que por poco dinero puede usted adquirir lo que pagaría el doble en otro momento.

Esta LIQUIDACION TOTAL en Impermeables, Gabardinas, Trincheras y Gabanes cuero

durará solo MUY POCOS DIAS, pues tenemos que entregar el local en breve plazo

## El Búfalo

única Sucursal en

# PAMPLONA

Chapitela número 14

### Caja de Ahorros Municipal

Lleva sesenta años recibiendo y administrando ahorros del país y tiene la garantía total y comprobada del Excelentísimo Ayuntamiento de Pamplona

Intereses que abona a los imponentes

Imposiciones anuales . . . . . 4,00 por 100  
Imposiciones semestrales . . . . . 3,60 » »  
Libretas ordinarias a la vista . . . . . 3,50 » »

OFICINAS: Doña Blanca de Navarra (antes llamada calle Mercaderes), número 16, chafalán con la Chapitela.

### La baja de la peseta

Durante el año 1932, pero especialmente desde mayo, nuestra moneda había permanecido relativamente estabilizada de hecho, con respecto al franco francés: entre 46/50 y 52/50 osciló durante los cuatro primeros meses de aquel ejercicio, y después, entre 50/52 y 48 en mayo; 47,95-47,80 en junio, 48,95-47,80 en julio, 48,52-48,30 en agosto, 48,80-48,05 en septiembre, 48,05-48 en octubre, 48-47,90 en noviembre y 48-47,85 en diciembre. Es decir, que el Centro Oficial de Contratación había llegado a situar la peseta en un plano de reducida movilidad, que se iba defendiendo mediante una prudente política de vigilancia y de adecuado empleo de la masa de maniobra.

En 1933, el promedio de los cambios oficiales diarios ha registrado, poco más o menos—resulta innecesario puntualizar exactamente—la trayectoria que sigue: 47,90-47,75, en enero; 47,60 en febrero; 47,55-47,95 en marzo; 48,65-46,70 en abril; 48,30-48,20 en mayo; 48,15-47 en junio; 48,70 en abril; 48,30-48,20 en mayo; 48,15-47 en junio; 46,95 en julio; 46,85 de agosto a primeros de octubre a primeros de noviembre. Ahora tenemos la peseta, con relación al franco, más arriba de 48 (el martes último resultaba el promedio a 48,30). Y el descenso registrado a partir del día 8 en París ha sido de 213,675 francos por 100 pesetas, a 206,50 el 14.

¿Qué ha sucedido para que nuestra moneda haya experimentado esa depresión? Hay dos hipótesis: una, la de que, como consecuencia de la pugna entre el dólar y la libra esterlina, para ver cuál se colocaba en el plano más depreciado que le permitiera dominar los mercados exteriores—pugna ganada por el dólar al cesar de intervenir Londres en el mercado con el fondo de regularización del cambio para sostener en lo posible la moneda yanqui—, y a causa también de los recelos suscitados alrededor del franco, principal moneda de las que concurren en Europa el patrón oro, la ola de baja influyó también sobre la peseta, arrastrada por el natural interés que pudiera haber en los centros directivos del cambio español en acoplar el ritmo de su moneda a las conveniencias de la campaña exportadora, precisamente en los comienzos de la campaña de otoño y en evitación de agorar un inconveniente más a los muchos que se van oponiendo al mantenimiento de la actividad de nuestras zonas fruteras y hortícolas en general.

Otra, la de que, sin perjuicio de que exista una influencia del carácter de la que acabamos de señalar, el panorama de efervescencia electoral en nuestro país, las alusiones y hasta las recomendaciones a la violencia como argumento ofensivo y defensivo que van haciendo en sus activísimas propagandas los elementos de las extremas derechas y de las extremas izquierdas, así como ante la inseguridad que se advierte en el resultado de la jornada del 19, en el extranjero se están vendiendo pesetas con mayor o menor interés especulativo, y hasta con un espíritu de previsión por parte de quienes temen que el socialismo consiga continuar dando el tono directivo a la política española. Acerca de este último punto, "El Socialista" ha publicado un duro juicio contra lo que estima "una maniobra del capitalismo internacional".

Desde luego, la perturbación originada por la política desvalorizadora de su propia moneda que está desarrollando el presidente de los EE. UU. señor Roosevelt, culminada en el sistema de elevación diaria de los precios de compra del oro, constituye un factor de preocupación general en todos los países, que temen las repercusiones que el hundimiento del dólar pueda tener en los sistemas monetarios de todos ellos. La emigración de capitales que se ha determinado allí; la que se inició en Francia, coincidiendo con la extracción de una parte del oro del Banco de emisión; la incognita monetaria de Inglaterra; el sistema de bloques instaurado en gran número de países para resistir al pago de sus deudas por importación de mercancías y obtener empréstitos en los que el acreedor comercial empieza por ceder con carácter inmediato una parte de sus créditos; el cómodo procedimiento de los "scrips" alemanes; el resultado del plebiscito pedido por Hitler en su país; y que está produciendo en Francia la natural emoción, y la guerra de tarifas establecida entre todos los países del mundo, son elementos que estimulan a vigilar cuidadosamente el problema de la moneda, en función de los precios exportadores y de los precios para el interior.

Según nuestros informes, el C. O. de C. de M. sigue la trayectoria impuesta o aconsejada por las circunstancias sin ninguna inquietud y regula normalmente, con toda facilidad, el curso descendente de la peseta, que—nos aseguran—no pasará de donde deba quedar.

Joyería y Platería  
Legazpi, 10  
Teléfono 13 777  
SAN SEBASTIAN

Boletín religioso  
EN SAN SATURNINO

Solemne novenario que la parroquia de San Saturnino dedica a su Santo Titular y Patrono de esta ciudad.

A las cuatro y media de la tarde se expone la Santa Divina Majestad para las Cuarenta Horas.

A las seis y media se rezará el Santo Rosario y estación al Santísimo y a continuación se hará la novena con gozos cantados y reserva.

El 29, festividad del Santo, se celebrará la función acostumbrada; a las once misa solemne y sermón que predicará el doctor don Rufino Ochoa, profesor del Seminario Conciliar.

Se dará durante todo el día la reliquia del Santo a la adoración de los fieles.

Hay indulgencia plenaria confesando, comulgando y visitando dicha iglesia durante todo el día de la fiesta.

### Noticias y sucesos

GRAVE ACCIDENTE EN UN PASO A NIVEL  
Un muerto y dos heridos graves a consecuencia del mismo  
A última hora de la noche del sábado, ocurrió un grave accidente de automóvil, en un paso a nivel de la carretera de Vitoria, sito entre los pueblos de Lacunza y Echarrri-Aranaz.

A eso de las diez de la noche regresaban de Pamplona a su casa de Aitán (Guipúzcoa), los vecinos de aquella localidad Juan Ayerbe, José Ignacio Carraicochea, María Beguiristain, José María Urdangariz, Arcencio Marconina y Pedro Mendieta.

No se sabe todavía por qué causas, pero el caso es que el tren número 135 arrolló al

F. Jadraque  
ODONTOLOGO  
RAYOS X  
Pasaje de Sarasate 4 y 5  
Teléfono 1401

automóvil de la matrícula de Logroño 1726, que en el que viajaban los citados señores. A consecuencia del atropello resultó muerto Arcencio Marconina y gravemente heridos Juan Ayerbe y Pedro Mendieta; los restantes resultaron heridos, pero de menos importancia.

Inmediatamente se presentó en el lugar del triste suceso el Juzgado de Lacunza y procedió al levantamiento del cadáver, así como a la práctica de diligencias.

Daniel Galán  
ODONTOLOGO  
San Antón, 12 Pamplona

MANANA EN LOS AMIGOS DEL ARTE  
Siguiendo la labor cultural que esta popular asociación musical viene realizando, labor que se refleja en el acuerdo de celebrar un concierto musical a cargo de toda la rondalla, amén de otras manifestaciones de cultura y arte que puedan ocasionalmente organizarse, mañana se celebrará el correspondiente a este mes, en el cual se volverá a ejecutar el programa del pasado octubre, impuesto por la insistente petición de los señores socios.

Los conciertos son exclusivamente para las familias de los socios, y a juzgar por el entusiasmo que despertó el anterior, promete mañana ser escuchado por una gran cantidad de aficionados y familiares.

En el descanso del concierto, hará un intermedio don Olegario Vergara, cultísimo socio de "Los Amigos del Arte", recitando varias poesías, y constituyendo un acertado y delicado complemento para una fiesta de cultura como la de mañana.

MACABRO HALLAZGO  
Comunican de Gofu que en el lugar denominado "Trecua", de aquella jurisdicción, ha aparecido el cadáver del vecino de Erroz (Valle Araquil), Martín Aizaba Iruzun, de 24 años.

En el lugar del hallazgo se personó el Juzgado y procedió al levantamiento del cadáver, así como a la práctica de las primeras diligencias.

EN EL GOBIERNO CIVIL  
El Gobernador, recibió ayer a los periodistas, a los que comunicó: que en San Martín de rx, elementos monárquicos, sin duda, excitados por el triunfo conseguido, perpetraron violentamente en la Escuela y sacando el retrato de S. E. el Presidente de la República y la bandera española, pistolearon ambos símbolos.

De estos hechos no he tenido comunicación hasta hoy y en vista de esta anomalía, nos dijo — he llamado al Alcalde de aquella villa y después de sostener una violenta discusión con el mismo en mi despacho, he ordenado su detención.

### -Notas judiciales-

Vista ante la Sala de lo Civil del pleito de mayor cuantía que procede del Juzgado de primera instancia de Tafalla, que sostienen doña Justina Uriz Petrina; con don Claudio Zabala Uriz, sobre declaración de derechos hereditarios.

Informarán los letrados señores Puyo y Echaide.

Procuradores señores Ruiz y Revestido.

Vista ante el Tribunal de Derecho, de la causa que procede del Juzgado de Tudela, contra Domingo Burgaleta Pérez de Laborda, por injurias graves.  
Defenderá el letrado señor Astiz.  
Acusador Privado señor Montero.  
Procuradores señores Iñarra y García Mirna.

Vista ante el mismo Tribunal, de la causa que procede del Juzgado de Estella, seguida contra Angel Saenz Garcia, por hurto.  
Defenderá el letrado señor Gaztelu.  
Procurador señor Berlain.  
Declaran 5 testigos.

### The y Elixir Fajol

Es el purgante ideal, el más cómodo, eficaz y seguro preventivo contra las enfermedades, infecciones, como son: gastritis, tífus, grippe, etc. Píjese antes de adquirir el preparado de sí lleva el nombre FUJOL, para FOL, S. A., San Pedro María, jamás no ser engañado.

De venta Farmacias, Droguerías y Herboristerías.

Depósito general: PRODUCTOS FUJOL  
re 6, Barcelona  
Teléfono 76.378

# Los deportes de "La Voz" :-:



## En Euskal-jai

Se jugó mucho y bien a la pelota en el partido de cartel organizado a base de pelotaris de la primera categoría dentro de la formación actual del cuadro. La lucha fue animada y violenta en todo momento produciéndose avances alternos que hacían difícil el presagio sobre el resultado de la contienda, hasta que al final, al restar Arce una pelota al aire se dio un fuerte golpe en la muñeca y a partir del accidente, su juego perdió eficacia y por ello, los contrincantes que eran Bastarrica y Ezponda se apuntaron el triunfo por cinco tantos de diferencia.

Bastarrica tuvo una actuación más completa que su compañero Ezponda que falló varias pelotas fáciles, aunque frente a esa contrariedad, hizo magníficas entradas a esportano que se tradujeron en jugadas esportanizas.

Arce realizó una buena labor contentiendo la violencia de los ataques rivales y llevando muchas veces la iniciativa en la ofensiva con envíos de su factura especial. Como complemento, su compañero aguilre se mantuvo de poder a poder contra Ezponda al que dominó en muchas ocasiones. En resumen, un buen partido.

El segundo, en cambio, careció de interés, pues Tocolo y Patrió arrollaron a Arbeloa y Salsamendi dejándoles en 26 tantos para 45.

**Los de ayer lunes**

En la arrancada inicial, Arrizabalaga y Patrió lograron una ventaja de 14 tantos sobre Abrego II y Eguaras; pero sobrevino una fulminante reacción de éstos, que ganaron el partido por una diferencia de nueve tantos.

El segundo partido fué de calle resultando vencedores Iraola y Azcona, que lucharon contra Larramendi y Cestona.

## Desde Barcelona

**FRONTONERIAS**

Las grandes figuras de la pala. Cada día es mayor el número de aficionados que sienten y comprenden mejor las bellezas del varonil juego de pelota a pala, cuyos mejores artistas de tan hermosa modalidad tantos éxitos conquistan diariamente en el soberbio Frontón Novedades.

Y es que la afición ya dañado cuenta de la verdad que encierra la categórica afirmación, que con motivo de la reaparición de semejante modalidad, lapidó la brillante pluma de mi hermano mayor en el deporte, Chistera.

"El jugador de pala es algo más que un deportista profesional o amateur. El jugador de pala es una especie de enamorado."

Hasta aquí el sintético honroso concepto que a Enrique Guardia le sugieren los nobles vascos virtuosos de la pala.

Veamos ahora cómo la afición de Bilbao mira a sus pelotaris y cómo la Prensa de allá juzga a grandes rasgos, uno por uno, a sus mejores jugadores.

**JAUREGUI**

Juega en la zaga y es, sin hipérbolo, un magnífico pallista, que sabe destacarse rápidamente por sus lances precisos y de efectividad.

Pallista elegante, de arrogantes posturas, sin afectación, plenas de naturalidad.

Hermano mayor de la dinastía de los Jáuregui, viejo apellido vasco, al cual la cesta a punta debe otro gran zagüero, conquistador deportivo de la exuberante ciudad de Shanghai, para mayor gloria y provecho de sus hermanos de raza enamorados de la pelota.

**QUINTANA II**

Un gran zagüero que aplica fuerte castigo a la pelota. Corpulento. Conocedor profundo del viril deporte vasco, su actuación se distingue invariablemente por su seriedad y su amor propio.

Quintana sale siempre a dar todo lo que puede y sabe. Para él no hay enemigos buenos ni malos. A todos hace frente con su juego de maestro.

Su toque es positivamente peligroso; pelota que choca con su pala, pelota que sale como un cañonazo.

**PEREA**

Perea ha ganado en juego en forma extraordinaria. Los que le vieron ayer— con todo y lo que ya sabía hacer— y lo ven ahora, aseguran que está en su apogeo, destacando a los buenos los lugares más destacados en el emocionante juego de la pala.

Es de los que se captan pronto las simpatías del público por su juego sereno y seguro.

**ARAQUISTAIN**

Está considerado como el rival más peligroso de Chiquito de Gallarta y no pocos cronistas nortieños lo consideran el mejor delantero contemporáneo.

Pelotari alegre, de enormes facultades, también actúa colosalmente en la zaga, en donde se ha distinguido últimamente, haciendo restos difíciles, sorprendentes.

En Barcelona se completarán sus proezas de delantero.

**UNAMUNO**

Un zagüero joven con personalidad definida. Con bastante poder. Gran restador. Acepta con valentía entrar a las jugadas más difíciles y procura por todos los medios legales acumular tantos para su bando, aunque sacrifique su lucimiento.

Unamuno ya ha jugado con los más distinguidos pallistas, quedando a la altura del prestigio que va cimentándose.

**CHIQUELO DE GALARTIA**

Otro de los ases del viril deporte de la pala, llamado por los conocedores "el refinamiento de la pelota". Figura en primerisimo

ma fila, habiendo jugado con singular maestría en la zaga como en los cuadros delanteros.

Hombre en la plenitud de su vida. Idolo de los públicos hispanos, su juego fascinante, emotivo, en el que abundan las jugadas brillantísimas, ha sido justamente celebrado.

**ABASOLO**

Notable zagüero. Muy seguro y empeñoso. De gran habilidad y mucha vista. Pallista joven, de los que vienen pegando.

Incansable por muy rudo que sea el ataque que recibe, siempre hace alardes de sus facultades maravillosas, que en breve tiempo han merecido la atención para alternarlo con los más calificados ases de la pala.

**ZARRAGA**

Otro as. Dolantero. Pelotari moderno. Estimado como una revelación del año. Descendiente de pelotaris de fama.

Ha jugado en los principales frontones de España.

**IZAGUIRRE**

Como delantero puede considerarse como algo respetable. Su juego se ha caracterizado por lo serio y a la vez agresivo.

De mucha fuerza, la pala en sus manos es aríete amenazador, capaz de consumir las jugadas más difíciles e inquietantes para sus adversarios.

Es el rival calificado de Araquistain.

Este es el juego crítico que han formado los bilbaínos bajo el aspecto técnico de la pelota a pala y sus mejores hombres.

Opinión que vamos compartiendo los barceloneses ante las recientes y brillantes exhibiciones que se suceden diariamente en la cancha del Novedades.

Chistera.

**BOXEO**

**SCHMELING TENDRA QUE BOXEAR EN ALEMANIA**

**SEGUN ACUERDOS DE LOS SERVICIOS DEPORTIVOS DEL REICH**

Berlín.—Los servicios deportivos del Reich han dispensado de boxear en Alemania hasta Febrero del año próximo.

Una vez en esta fecha, se verá obligado a luchar con un adversario alemán en territorio de aquel país, bajo pena obligatoria de renunciar a formar parte de los boxeadores alemanes.

Por tanto, se espera que el ex campeón del mundo se presente en público antes del mes de Marzo.

**ESPECTACULO**

**Frontón Euskal-Jai**

A las tres y media de la tarde.

**QUELBENZU Y TACOLO**

contra

**EZPONDA Y ARBELOA**

**Teatro Gaxarro**

TELEFONO 2283

Martes 21 de Noviembre de 1933

Matinée a las siete y cuarto.

Noche a las diez y media.

Estreno de la emocionante comedia dramática U F A.

**Estupendociencias**

Un asunto completamente nuevo con una formidable interpretación de

**JEAN MURAT y DANIELE PAROLA**

El próximo jueves:

Debut de la Compañía de Alta Comedia

**CAMILA QUIROGA**

**Coliseo Olimpia**

"SAGE" Teléfono 2284

Hoy martes 21

Matinée a las 7.15.

Noche a las 10.30.

Estreno de la magnífica producción alemana

**MANOLESCO**

(El príncipe de los estafadores), por Ivan Putroviñ, Mady Christians y Ellen Richter.

"Manolesco", el príncipe de los estafadores, el idolo del bello sexo. La preocupación constante de la policía de las grandes ciudades. "Manolesco" un fantasma internacional.

En París, en Londres, en Berlín. En todas partes está y no hay posibilidad de detenerlo.

Magnífica presentación. Bellísimos paisajes. Artística fotografía. Asunto interesante. Todo lo reúne esta bellísima película.

**Aviso al público**

En casa de la Vda. de Argal, Mercaderes 22, y Plaza del Mercado, puestos números 5 y 6, se vende

Tocino fresco kilo	3,20 pts.
Costillas	3,40 "
Salchichas	4,00 "
Cabeza	1,40 "
Longanizas	4,00 "
Manteca en rama	2,80 "

Morcillas, huesos, cortezas, patas y demás productos del cerdo a precios sin competencia.

NOTA.—Se compran pernils y magros frescos.



## Cosas de árbitros

**IRURETA CASTIGADO**

Irureta es el centro delantero del Alavés. En el partido del domingo último contra el Sabdell, en Mendizorroza, el jugador Irureta debió pronunciar alguna palabra de disgusto por la actuación del árbitro.

El árbitro, que era el señor Ostalé, no dijo nada ni a los directivos del Club ni siquiera amonestó al jugador. Recogió las actas firmadas sin protesta y se las llevó. Y luego, desde su residencia de Zaragoza, ha denunciado al jugador, obligando a la Nacional a que automáticamente lo castigue con dos semanas de suspensión. Y el Alavés, que en tal pleito no tiene arte ni parte, se verá privado durante esos quince días del concurso de Irureta. No tratamos de disculpar rebeldías de los jugadores, pero sí poner en evidencia la severidad excesiva del árbitro, poco comprensivo, con la libertad de palabra de un muchacho joven en un momento del partido. ¡Ah!, si con los árbitros fuéramos todos tan rectamente severos.

Lamentamos el castigo.

**Estructuraciones**

Un poco más a estadísticas. Como se celebrará el torneo 1934

Concedida en líneas generales la fórmula de la Ponencia nombrada en la última asamblea para la venidera temporada, y reconocidas asimismo sus innumerables complicaciones, creemos de interés insertar la explicación que de la misma hace el señor Cabot, secretario de la F. E. de F.

Ante todo y sobre todo, aclara éste, si bien esta Ponencia que ha hecho ese proyecto de estructuración tiene carácter ejecutivo, porque así lo acordó la asamblea anterior, no obstante, el próximo conclave federativo puede rechazar todo lo actuado hasta hoy y hacer de paño húmedo que borre del encerado balompédico las ilusiones, por caras que sean, de los Clubs que desde principio de temporada han soñado con el ascenso.

Y explica luego Cabot cómo se formarán los diferentes grupos.

Para 1934 resulta que el campeonato de Liga se jugará distribuyendo a los clubs en dos Divisiones: una primera, de 14 clubs, y otra segunda, de 24, subdividida geográficamente en dos grupos de a 12.

La I División estará formada en el primer año de la aplicación de la fórmula por los 9 primeros clasificados en el torneo que actualmente se juega, correspondiente a la I División; por el vencedor de la II División y por otros cuatro clubs que se designarán siguiendo el procedimiento que se expresa a continuación: sumar el lugar que ocupe cada club en el torneo de Liga actual (II División), multiplicado por 10, con el número que se designa en la Ponencia, y que es: Irún, 1; Alavés 6; Atlético de Madrid, 12; Sporting, 24; Sevilla, 30; Murcia, 38; Coruña, 42; Celta, 58; Osasuna, 72 y Sabadell, 80.

Estas cifras han sido adjudicadas "según las clasificaciones en los cinco torneos de Liga jugados hasta ahora".

Y vea un ejemplo. Vamos a clasificar—sin que se moleste nadie ¿eh?, que es un ejemplo—. Vamos a clasificar a los clubs de la II División, terminado el torneo actual, en la siguiente forma:

Primero, Alavés; segundo, Murcia, tercero, Atlético; cuarto, Sabadell; quinto, Celta; sexto, Sevilla; séptimo Sporting; octavo, D. Coruña; noveno, Osasuna; décimo Irún.

Pues ascenderán:

El Alavés, por promoción "directa". Y por promoción "indirecta", el Atlético, Murcia, Sevilla y Sporting, por este orden; no clasificados el Irún, el Celta, el Sabadell, el Coruña y el Osasuna. Porque multiplique por 10 la clasificación imaginaria que damos, añádate el número que les ha concedido la ponencia a cada uno, y tendremos:

Atlético, 42 puntos; Murcia, 58; Sevilla, 90; Sporting 94; Irún 101; Sabadell 120; Coruña, 122, y Osasuna 162.

¡Me parece que está claro!...

**OPICIALES**

**SERVICIO ANTITUBERCULOSO "ENFERMERIA DE PAMPLONA"**

El Patronato de la "Enfermería de Pamplona" saca a concurso-oposición la provisión de una plaza de Médico auxiliar para dicho servicio.

Las condiciones se fijan en el Boletín Oficial de Navarra del día 8 del mes actual.

El Presidente.—Constantino Salinas.

**PUENTE LA REINA**

**VACANTE DE VETERINARIO**

Por dimisión voluntaria del que lo desempeñaba, debido a su avanzada edad y a encontrarse enfermo, se halla vacante la plaza de Veterinario titular de este partido, compuesto de los Municipios de Puente la Reina, Artana y Distrito de Guirguillano, con la dotación anual de 750 pesetas por la Titular e Inspección de carnes, y 365 por la de Higiene y Sanidad Pecuarias.

El agraciado quedará en libertad para contratar sus servicios con los particulares, siendo la Residencia del titular esta villa de Puente la Reina.

Las solicitudes, debidamente reintegradas, se dirigirán a esta Alcaldía, acompañadas del título profesional, dentro del plazo de veinte días, contados desde que aparezca este anuncio en el "Boletín Oficial" de la provincia.

Puente la Reina a 13 de Noviembre de 1933.—El Alcalde, Joaquín Eyaralar.

# Fin de las HERNIAS

Esta terrible dolencia que tantos sufrimientos produce y tantas víctimas ocasiona, está completamente vencida con los maravillosos aparatos del tan reputado especialista señor TORRENT que le han puesto fin para siempre dejándola reducida a la nada. HOMERES, MUJERES y NIÑOS que tenéis hernia, pequeña o grande, reciente o crónica, simple o compleja, sea de la índole que fuere, ello no importa; todos podéis curaros como otros muchos miles se han curado, con toda comodidad y sin la más pequeña molestia con estos científicos aparatos que no llevan trabas ni tirantes engorrosos de ningun clase, que no pesan ni abultan amoldándose al cuerpo como un guante, transformando a todos los herniados en seres perfectos y robustos como eran antes de ser quebrados. Herniados todos, si queréis acabar para siempre con vuestras dolencias visitad sin pérdida de tiempo al especialista señor TORRENT, que gustosamente atenderá gratis a cuantos se le presenten en PAMPLONA y en el HOTEL PIRINEOS, únicamente el próximo JUEVES, día 3 del corriente.—NOTAS: En ZARAGOZA el día 22, en el HOTEL CONTINENTAL, (COSO, 52); en TAFALLA el día 24, en el HOTEL COMERCIO, y en LOGROÑO el día 25 en el HOTEL PARIS.—ESPEX IALIDAD en fajas medicadas y demás aparatos para corregir y evitar todas las dolencias propias de la mujer. Talleres y despacho en Barcelona: UNION, 13, "CASA TORRENT".

**F. Salaverri**  
ORTOPEDICO MECANICO DE LA CLINICA DEL  
**Doctor M. SALAVERRI**  
BILBAO—Plaza de San José, 7

Recibirá en Pamplona el día 3 de Diciembre en el hotel La Perla de once a una y de 3 a 5, a cuantos pacientes que por indicación médica deban atender a la curación de sus deformidades de la espalda y de sus miembros por tumores blancos, raquitismo, parálisis infantil etc., así como a los HERNIADOS y AMPUTADOS que deban proveerse de aparatos ortopédicos, bragueros piernas y brazos artificiales, construídos en los talleres de la

**Clinica Ortopédica de Bilbao**  
En San Sebastián todos los meses el día 1.º en el Hotel Arana.

# sólo 90 céntimos



# PASTILLAS

Ni un céntimo más le costará la nueva cajita de bolsillo, que lanza al público el LABORATORIO RICHELET y que contienen sus célebres

Son tan indispensables como el abrigo u otra prenda de invierno destinada a conservar el calor del cuerpo pero que no impide los estragos del frío y de la humedad en las vías respiratorias. Su porte no deforma los bolsillos como los encendedores o llaveros y ocupa el sitio de un pequeño cuaderno de notas. En el bolso de las señoras es un objeto imprescindible que ni pesa ni abulta.

Con una Pastilla Richelet en la boca no tema usted la salida de casa ni el contacto con el frío de la calle al abandonar un local cerrado, los templos, las salas de espectáculos, etc. No sentirá la molestia del aire viciado por exceso de calefacción o por ventilación insuficiente, ni correrá el peligro de un resfriado en trenes, tranvías, autobuses u otros vehículos donde las corrientes de aire son inevitables.

Con una Pastilla Richelet se protegerá contra la tos, los catarros, afeciones a la garganta y a los pulmones y evitará la mala impresión que producen los aprensivos cubriéndose la boca con bufandas o pañuelos, creyendo alejar así el peligro de la grippe, bronquitis y males de garganta y, dando la sensación de hallarse enfermos.

Las Pastillas Richelet tienen un sabor agradable, no cansan el estómago, son aromáticas y de excelente ayuda para la digestión. Favorecen las secreciones eliminatorias; calman los sofocos y ataques de tos; hacen desaparecer las irritaciones de garganta y preservan las vías respiratorias contra la repetición de tales enfermedades.

Los ancianos, adultos y niños propensos a bronquitis o resfriados, y todo aquel que por sus deberes o aficiones está expuesto a los cambios bruscos de temperatura, deben proteger sus vías respiratorias con las Pastillas Richelet.

Pida usted en cualquier farmacia la nueva cajita de bolsillo por sólo 90 céntimos.

Sigue vendiéndose también la caja grande al precio de 1,85 pts., más el timbre.

Si desea folleto gratuito para la curación de las vías respiratorias, pídalo al LABORATORIO RICHELET.- San Bartolomé, 22 y 24.-San Sebastián.

Por telégrafo.

correo

INFORMACION GENERAL

Informaciones de la Agencia MENCHETA

Las elecciones del domingo

El resultado de la jornada correspondió a la unión de derechas y fraccionamiento de las izquierdas, que en parte enmendarán éstas en la segunda vuelta en las circunscripciones en que la haya, entre las que se cuentan las de Madrid.

Triunfo del nacionalismo vasco y de la Izquierda catalana. Numerosas personalidades derrotadas, incluso el Ministro de la Gobernación. Muchos votantes y general tranquilidad.

Madrid 20, 2330

DOMINGO ELECTORAL EN LA CAPITAL

En el día de ayer el tiempo fué desfavorable.

La jornada electoral se desarrolló dentro de ambiente de tranquilidad, no bastando los incidentes ocurridos a dar otra impresión.

Durante las primeras horas de la mañana fué grande la animación en los colegios y sus alrededores, habiendo sido la parte inicial de la jornada la preferida por la mujer para ejercer el derecho de sufragio.

Las precauciones tomadas por las autoridades fueron grandes y discretas, pues apenas se advirtieron por el público.

El Presidente de la República, que permaneció en su despacho de Palacio de diez y media a doce y cuarto acudió a esta hora a su domicilio particular para recoger a su esposa, dirigiéndose reunidos a votar.

A las horas que había anunciado el ministro de la Gobernación utilizó el micrófono de Unión Radio para dar cuenta a toda España de la marcha y resultado de la elección. Cada una de las veces que usó de la palabra informó de los incidentes desarrollados en provincias, pero sobre resultados se remitió constantemente a datos posteriores por no ser suficientes el citado retrato.

El señor Lerroux votó en las escuelas de Aguirre, a las que llegó a pie en compañía de varios amigos desde su domicilio de la calle de O'Donnell. Al llegar y salir fué el jefe radical ovacionado por partidarios suyos, pero cuando se había alejado un tanto del colegio de referencia nutridos grupos de gente hicieron gritos contra él, y como el jefe radical no se llegó a una conclusión pronto merced a un encuentro muy próximo a la casa de Lerroux. El secretario particular de éste, señor Sánchez Pizcueta, se vio obligado a salir corriendo con una peña con varios socialistas, quedando con algún que otro rasguño.

En las elecciones demostrados ayer por las mujeres en el ejercicio del derecho de sufragio se reflejan en algunos detalles curiosos.

En una de las secciones del distrito de Buenavista votó una señora que había dado a luz hacía cuarenta y ocho horas en el Saneatorio de Santa Alicia, desde el que fué en un auto ambulancia del establecimiento y acompañada por un médico y dos enfermeras.

En otra sección de este mismo distrito votó una anciana de noventa y cinco años que iba conducida por varias sirvientas.

Puede decirse que votaron ayer todos los trálles y las monjas que hay en Madrid. Las últimas llegaban a los colegios en coches y vistiendo de seglares. Una que se presentó en la sección diez y seis del distrito del Hospicio vistiendo hábitos religiosos no pudo votar después de sostener diálogos con los individuos de la mesa, a cuyas preguntas sobre su profesión dijo que era una laborista de su sexo.

En la sección 38 de Chamberí votó a media hora el jefe del Gobierno, quien al salir conversó unos momentos con los periodistas, confirmando las noticias que antes le diera el Ministro de la Gobernación.

No mucho más tarde que el jefe del Gobierno votaron en la misma sección el señor Presidente de la República y su esposa. El señor Alcalá Zamora advirtió a la mesa la ausencia de su hijo Niceto para que no fuese suplantedo en la votación. Después de haber votado su excelencia un operador de cine le rogó se colocase nuevamente en actitud de votar para tomar la vista, y el señor Alcalá Zamora accedió al ruego, diciendo al hacerlo: Conste que no he votado más que una vez.

Todo el día hubo mucha concurrencia en

los centros políticos, especialmente en Acción Popular, Casa del Pueblo y Circolo Radical. La animación aumentó notablemente después de la hora marcada para celebrar los escrutinios, en espera de conocer el resultado de la lucha tanto en Madrid como en provincias, de las que cada partido recibirá noticias telegráficas.

En la Presidencia del Consejo se reunieron ayer para almorzar los ministros que estaban en Madrid.

A la terminación del almuerzo los periodistas hablaron con el señor Martínez Barrios, el cual les manifestó nada nuevo tenía que añadir a los informes facilitados en Gobernación e hizo un elogio del desarrollo de la jornada, resaltando el respeto y la consideración en todas partes guardados a la mujer.

CONSEJO DE MINISTROS. DATOS ELECTORALES

A las diez y media de la mañana se reunieron en Consejo en la Presidencia los ministros. Botella Asensi no lo hizo por haber sufrido un accidente de auto. Palomo llegó a la Presidencia media hora antes de terminar la reunión.

Esta se acabó a las dos y cuarto de la tarde.

A la salida Rico Abello insistió en que la llegada de datos relativos al resultado de las elecciones se realiza muy premiosamente. Cree que los datos correspondientes a muchos pueblos de la provincia de León no se sabrán antes de tres días, pues las comunicaciones no son buenas y todas las carreteras y caminos se encuentran cubiertos de nieve.

Podía adelantarse la noticia de que no habrá segunda vuelta en las siguientes circunscripciones: Alava, Albacete, Avila, Baleares, Barcelona, c. y p., Burgos, Cáceres, Cádiz, Ciudad Real, Ourense, Granada, Guadalupe, Guipúzcoa, Jaén, Las Palmas, Logroño, Málaga, c.; Navarra, Palencia, Santander, Tenerife, Sevilla, c. Sorla, Teruel, Toledo, Valencia, c. y p., Vizcaya c. y p. Los candidatos triunfantes por estas circunscripciones se distribuyen entre los partidos políticos así: Agrarios y Acción Popular, 19; Radicales, 48; Izquierda, 30; Socialistas, 92; Nacionalistas Vascos 13; Liga Catalana, 10; Tradicionalistas, 8; Conservadores, 6; Unión Socialista Catalana, 5; Republicanos independientes, 3; Radicales socialistas, 2; Progresistas 1; Comunista, 1; y Acción Republicana 4.

Agredó creía no se pasaría de la primera vuelta en Oviedo, Badajoz y León; pero no podía asegurarlo por insuficiencia de los datos recibidos.

Respecto a Madrid manifestó se carecía todavía de datos concretos, y en cuanto a Bilbao sabía que los datos asignaban resultados muy igualados, por lo que nada podía ser adelantado.

TRIUNFO SOCIALISTA EN MADRID. A última hora de la tarde han dicho en el Gobierno Civil que en la circunscripción de Madrid-capital llevan mayoría los socialistas, siguiéndoles derechas y radicales.

MANIFESTACIONES DE GIL ROBLES. Por la tarde fué hoy mucha la animación en los locales de Acción Popular. Gil Robles dijo a los periodistas que faltaban datos de numerosas provincias, pero que podía ya desentarse que hasta el momento en que hablaban las fuerzas de derecha coaligadas contaban con noventa y cinco diputados, repartidos entre veinticinco circunscripciones.

Declaró que su única preocupación es España, y que todos deben tener su vista puesta, en la conveniencia del país, máxime apreciando que el instante es crítico.

Abogó por la pacificación de los espíritus y se mostró satisfecho al confesar que sus cálculos los habría sobrepasado la realidad.

LA VICTORIA SOCIALISTA. De los datos que a media tarde se tenían hoy en la Casa del Pueblo, se deduce que iba a la cabeza de la votación por Madrid don Julián Besteiro.

Interrogado Largo Caballero respondió que los datos que conocía no eran bastantes para poder emitir juicio sobre el proceso electoral, y reiteró era su actitud y la de sus amigos la de siempre.

DICE MAURA. El jefe conservador ha desmentido que hablase con elementos directivos de la Casa del Pueblo para lograr una unión de republicanos y socialistas.

Entiende es prematuro enjuiciar los resultados electorales hasta que se conozcan datos definitivos.

LA REPUBLICA NO PELIGRA. La República — ha dicho don Marcelino Domingo — no peligrará nunca. Si peligrase los republicanos que no han querido ahora ponerse de acuerdo formarían un frente único para salvarla.

Lo ocurrido es una lección formidable para los republicanos de izquierda. No se pierda el triunfo de las izquierdas auténticas.

CAMBIO DE PANORAMA. Guerra del Río ha dicho cree que en la segunda vuelta variará un poco el panorama político.

REVISTA DE PRENSA. "Heraldo de Madrid" dice que la desunión de los republicanos y sus luchas ha proporcionado una lección muy conveniente que hay que aprovechar.

Según "La Nación" estas elecciones se han caracterizado por la serenidad de todos. Es indudable que el país ha reaccionado ante el bien de Azaña. Recomienda a todos los sectores calma y el que los enemigos más irreconciliables se den la mano en señal de convivencia cívica.

"Informaciones" dice que el resultado de las elecciones supone el triunfo de la nueva España. Resalta el ambiente de serenidad en que se han desarrollado las elecciones. Estima que Gobierno y autoridades delegadas han cumplido dignamente sus deberes.

"Luz" entiende que la jornada ha sido un admirable ejemplo para todos. Se ha movilizó la mayor parte de la masa electoral. El retraso en la disolución de las Cortes ha motivado la reacción derechista observada.

"La Voz" confía en que en la segunda vuelta dará lugar a más racionales acoplamiento que los ahora realizados, esperando como, como se dice, se unan todos los republicanos.

La Tierra" escribe que las fuerzas reaccionarias se proponen a apoderarse de la República para hundir definitivamente a España. La característica de las elecciones ha sido la corrupción más desenfadada. España es hoy un espectáculo trágico. El nuevo Parlamento nace deshonrado y es deber del pueblo impedir por todos los medios que funcione. Anuncia la posibilidad de que mañana se publique un manifiesto firmado por los diputados agrarios más calificados haciendo explícita declaración de adhesión al régimen. Esta actitud de los agrarios permitirá la formación de un Gobierno heterogéneo de madz templado que dará a la República rumbos a la derecha.

REUNION MINISTERIAL. LOS SOCIALISTAS EN MADRID. UNION DE IZQUIERDAS PARA LA SEGUNDA VUELTA. A las seis de la tarde se han reunido en la Presidencia los ministros que se habían en Madrid con objeto de conocer el resultado de los escrutinios.

A las ocho y media faltaban datos completos de diez y siete provincias. A las nueve el gobernador de Badajoz comunicó a la Presidencia el resultado de las elecciones por aquella provincia, por la que don Julián Besteiro es el que sigue por orden en que van:

Radicales, Luis Bardají, Diego Hidalgo, Rafael Salazar Alonso, Antonio M. Barquero, otro Hidalgo y Martínez Carrascal.

Conservadores, José Díaz y Fermín Taza.

Derechas, M. Jimeno Fernández, Hermida y Fermín Sánchez Miranda.

Socialistas, Simón Vidarte, Celestino García Santos y de Pablos.

Margarita Nelken ha sido derrotada.

El Ministro de Estado se ausentó de la Presidencia a las nueve y cuarto.

A las nueve llegó el Ministro de la Gobernación.

Refiriéndose a las elecciones por Madrid dijo no podía facilitar cifras concretas por faltar datos de varias secciones.

Se le preguntó si de los datos conocidos se desprendía el triunfo socialista, y respondió afirmativamente, figurando en primer lugar Azaña, siguiéndole Largo Caballero y Besteiro. En total la candidatura socialista lleva varios miles de votos de ventaja a la de Acción Popular.

Uno de los reporteros hizo notar al Ministro la extrañeza causada por la resistencia observada en él a facilitar los datos conocidos, y el señor Rico eludió la respuesta y anunció habrá en Madrid segunda vuelta. Dijo también que en León Gordón y los socialistas luchan por las minorías.

A las diez de la noche terminó la reunión. Salieron juntos los ministros de la Gobernación y de la Guerra.

Un reportero preguntó a Rico Abello si tenía nuevos datos de los escrutinios de Madrid, respondiendo: Nada nuevo, sino que los socialistas confirman su ventaja sobre

las derechas, no obstante lo cual habrá segunda vuelta.

El periodista le dijo se afirmaba que los socialistas alcanzaban el cuarenta por ciento, contestando: No lo creo. Les aseguro que habrá segunda vuelta.

Insistió en la imposibilidad de dar datos concretos, y expresó la posibilidad de que hasta dentro de cuarenta y ocho horas no los haya. Terminó diciendo que de madrugada se facilitarían en Gobernación datos que hubiera.

Juntos salieron los ministros de Obras Públicas, Marina y Agricultura.

Uno de los informadores demandó de Guerra del Río referencia de la reunión y le contestó que las noticias las daría Palomo.

El ministro de Agricultura expresó la seguridad de su triunfo electoral en Ciudad Real, agregando que Palomo daría una noticia de importancia.

Preguntado si creía habría en Madrid segunda vuelta dijo la tenía por indudable, y como se le interrogase sobre qué podía pasar después de esa segunda vuelta dijo que lo ignoraba.

Instituto Radio-Terapéutico RAYOS X

San Ignacio 10, de 11 a 1, y de 3 a 4. Tratamiento del cáncer y otros tumores sin operación. Afecciones tuberculosas de huesos, articulaciones (tumores blancos), piel (lupus), ganglios, etc.

Bolios, neurálgias, litias, piedras, etc. J. MARIA SAN JULIAN Rayos X y Aparato digestivo

Cuando salió Palomo los periodistas le preguntaron cuál era la noticia importante que iba a darles.

Se trata — les dijo — de unas gestiones que he realizado por iniciativa particular cerca de Azaña y Besteiro para hacer la unión en la lucha electoral por las circunscripciones en que haya segunda vuelta, pues se da el caso de que sumando mucho más en varias provincias los votos de los republicanos que los de las derechas han triunfado éstas. Se trata de formar un frente único de todos los partidos republicanos. Es decir, que vamos a realizar lo mismo que se hace en Francia, donde el primer domingo de elecciones se realiza la lucha de partidos y en el segundo se va a la defensa de la República.

Agredó que Azaña se había mostrado conforme por completo y Besteiro, acogiendo con simpatía el proyecto, había reunido a la comisión ejecutiva del partido socialista, encargándose a Prieto determinadas gestiones. Lerroux ha manifestado que para servir al proyecto acepta toda clase de sacrificios personales, renunciando a cuantos puestos sea preciso para lograr una inteligencia.

—Aceptaré el señor Lerroux alianza con los socialistas? —Atendido al fin perseguido, también con los socialistas.

Cuando salió Barró dijo a los periodistas que le preguntaron era indudable una reacción derechista, hasta el punto de que las derechas tendrían una buena representación en la futura Cámara.

Confirmando que en Madrid habrá que ir a la segunda vuelta.

Así mismo dijo que en Madrid los socialistas han obtenido doce puestos de la mayoría y uno de la minoría, pero que no han alcanzado el cuarenta por ciento del número de votantes, por lo cual precisará realizar nueva elección.

LABORATORIO de análisis Félix García Larrañaga Navas de Tolosa 9, teléfono

Dió cuenta de que todo el tiempo de la reunión ministerial se había invertido en tratar acerca de las gestiones realizadas por Palomo cerca de los grupos republicanos y todos ellos en Madrid y en las restantes circunscripciones en que haya segunda vuelta. Se ha confirmado lo que no era difícil de prever, es decir, que contaron en muchos sitios con más votos los republicanos que las derechas han vencido éstas por la desunión de aquéllas. Ejemplo de ello ha sido la circunscripción de Sevilla, donde los republicanos que han salido por minoría han obtenido más de veinticuatro mil votos, que unidos a los de Acción Republicana y socialistas, sin contar con los no desenfiables de los comunistas, suman más que los alcanzados por las derechas. Lerroux ha visto con complacencia la proyectada unión de izquierdas para la segunda vuelta.

PERSONALIDADES DERROTADAS. En las elecciones verificadas ayer han sa-

A. OROZ Médico

San Antón 3 Teléfono 1405 ANALISIS

lido derrotados Fernando de los Ríos, Francisco y Domingo Barnés, Palomo, Marcelino Domingo, Giral, Teodomiro Menéndez, Galzarza, Bujeda y otros destacados miembros de las organizaciones políticas de izquierda.

PEQUEÑOS INCIDENTES

Esta noche se ha organizado en la Gran Vía una manifestación que ha sido fácilmente disuelta por los guardias de asalto. Resultó un herido leve.

En otros lugares céntricos se han producido altercados de escasa importancia, imponiéndose en seguida los guardias de asalto. Frente a la Casa del Pueblo se congregó un grupo de comunistas pretendiendo que los socialistas se les unieran para manifestarse, a lo que los requeridos se opusieron.

DATOS OFICIALES SOBRE EL RESULTADO DE LAS ELECCIONES

Hasta las tres de la tarde se tenían en Gobernación los datos que siguen respecto al resultado de la lucha electoral de ayer: Barcelona.—Izquierda, 127.783 votos. Liga, 120.681.

Valencia.—Autonomistas, 36.522. Derecha Regional, 31.441.

Soria.—Triunfan Arranz, conservador, Cánovas, agrario independiente y Azagra, de la Ceda.

Guipúzcoa.— Triunfan los nacionalistas Leizaola, Irujó, Monzón e Irazusta, el estatutista independiente Picavea y el tradicionalista Pagaña.

Teruel.—Datos definitivos. José María Julián Gil, de Acción Popular, Leopoldo Igual Padilla, agrario, Casto Simón Castillo, de Acción Popular. En último lugar triunfa Vicente Irazo, republicano independiente, ministro de la Guerra.

León.—Los primeros puestos los llevan los gubernamentales Gordón Ordax, Suárez Urtarte y Justino de Azcarate, siguiéndoles agrarios y socialistas.

Avila.—Vencen los de la Derecha Regional Nicasio Velasco, Benito Dávila, Rafael Represa y Roberto Pérez Arroyo, saliendo por minoría el Ministro de Estado, Sánchez Albornoz.

Palencia.—Datos definitivos. Han triunfado los agrarios Calderón, Cortés y Tángil y el socialista Muño. Cuatro puestos serán disputados en segunda vuelta.

Valladolid.—Datos definitivos. Vencen Royo Villanova, Pedro Martín, Luciano Galzada y Blas Cantalapiedra, de la Unión de Derechas, y por las minorías los socialistas Federico Landrove y Eusebio González.

Santander.—Datos definitivos. Han salido por las mayorías los agrarios Eduardo Pérez Molina, José María Valiente, Santiago Fuentes Pla, Pedro Sainz Rodríguez y José Luis Sanmilletto.

Oviedo.—Datos definitivos. Vencen los mequidistas y de Acción Popular Melquides Alvarez, Ramón Alvarez Valdés, Romualdo Alvarogonzález, Bernardo Aza, José María Lagreda, Gonzalo Mora, Aurelio Merediz y José Piñán, y por minorías salen los socialistas Lázaro García, Juan Pablo, Graciano Antufaña y Matilde de la Torre.

Orense.—Han triunfado el partido radical y la derecha, obteniendo las minorías los radicales socialistas. Los socialistas han sido derrotados.

Zaragoza.—Datos definitivos de la provincia. Vencen los agrarios Comín, Ramírez Lohoz, Sierra y Azpitia.

Las minorías se cree las alcanzarán los radicales Montes o Gaspar o Darío Pérez.

Alava.—Han salido triunfantes el nacionalista Landaburu y el tradicionalista Oriol.

Palma de Mallorca.—Oficialmente se confirma el triunfo de las derechas, estando entre los elegidos Juan March. Los puestos de minorías se disputarán en segunda vuelta por radicales por un lado y coalición de Acción Republicana y socialistas por otro.

Logroño.—Datos definitivos. Vencen Ortiz de Solórzano, agrario, Gil Albarillo, de Acción Popular, Miranda Mateo, tradicionalista, y Amós Salvador, de Acción Republicana.

Vizcaya.—Por la capital triunfan los nacionalistas Horn, Careaga, Vicuña y Robles, y por minorías Prieto y Azaña, aunque puede suceder que por algunos datos que faltan Zugazágoitia quite el puesto a Azaña. Por la provincia vencen dos nacionalistas y un tradicionalista.

Abasco.—Vencen los radicales José María Bienes, Edmundo Alfaro y Román Ochando, el conservador José Martínez Ortiz, el agrario Pedro Acecio y los socialistas José Prats y Esteban Hervás.

Córdoba.—Se cree habrá segunda vuelta. Los votos alcanzados en la provincia han sido: Acción Popular, 54.426; Socialistas, 33.728; Radicales, 52.447; Radicales Socialistas, 3.728; Federales, 6.616; independientes, 32; comunistas, 17.689. Por la capital: Acción Popular, 5.362; Socialistas, 5.380; comunistas 4.763; radicales, 1.566.

Cádiz.—Sólo faltan datos de dos pueblos que no modificarán el resultado: Vencen Pemán, Primo de Rivera, Ramón Caranza, Martínez Pinillos, Carlos Núñez, Juan José Palomino, Manuel García Alance y Francisco Moreno por las mayorías y por las minorías los marcelinistas Manuel Muñoz y Francisco Aguado.

Castellón.—Triunfan Ignacio Villar, derecha regional, Vicente Cantos, radical, Antonio Martín, derecha regional, Jaime Chi-

charro, tradicionalista, y José Morillo, radical.

La Coruña.—Por no haberse alcanzado el quórum y haberse roto varias urnas habrá segunda vuelta.

Tenerife.—Se considera seguro el triunfo de los radicales Lara, Orozco, Mariscal y Elpidio Pérez Díaz y el del agrario Sotomayor.

Almería.—Datos definitivos. Han vencido un agrario, dos de Acción Popular, dos radicales, uno de Acción Republicana y un socialista. De momento se ignora si habrá segunda vuelta.

Salamanca.—Faltan datos de cuarenta secciones que no alterarán el resultado. La mayoría la alcanzan cinco agrarios y las minorías un liberal democrata y un socialista.

Lugo.—Vencen un conservador, tres de unión de derechas, un autonomista y cuatro radicales.

MADRUGADA EN GOBERNACION. De madrugada ha recibido a los periodistas, el ministro de la Gobernación.

Les dijo tenía datos completos relativos a la elección en Madrid, capital. Votan 402.810 electores, necesitando como quórum 161.124 votos, que no han sido alcanzados por ninguna de las candidaturas presentadas, por lo que habrá de irse a la segunda vuelta por las que han obtenido más del ocho por ciento, que son los socialistas, la unión de derechas, la radical y la azafamarcelinista.

En Madrid, provincia, votan 150.800 electores, necesitando para reunir el cuarenta por ciento 50.200 votos, a lo que no ha llegado ninguna candidatura, por lo que se repetirá la elección entre los grupos radical, agrario y socialista.

Las cifras alcanzadas en Madrid por los triunfantes son: Jiménez de Asúa, 146.343; Largo Caballero, 146.275; Araquistain, 144.465; Besteiro, 143.636; etc. En las derechas Royo Villanova obtiene 139.538, Gil Robles, 136.255, y los restantes bajan a 132.000. El que más de los radicales ha tenido 78.133 votos, Manu, 75.391, Unamuno, 74.000, y los restantes oscilan entre sesenta y tres mil y setenta y tres mil.

Obras de venta en las oficinas del Partido Nacionalista

P. B. DE ESTELLA: Historia Vasca. Pesetas 50.

IBERO: Ami Vasco (Edición enakérica). Pesetas 0'25.

T. de EGBADAZU: El Caserío y su venta a los inquilinos. La Ley Agraria, su implantación en Euzkadi y sus consecuencias en su aplicación. Pesetas, 0'50.

LOPEZ MENDIZABAL: Umearen laguna. Catón para niños. Precio 1 peseta.

ITURRILAGA: Iturak (Poesías vascas). Precio 1'50 pesetas.

P. MENDIBURU: Jesus'en amore-neke! Itogoten zenbat otz-gez. Tres tomos encuadernados. Precio 21 pesetas.

EMETERIO DE ARRESE: Nore Bidean (tomo de poesías en euzkera). Precio 4'50 pesetas.

ZABALA Y URRUTIA: El verbo euzkerak. Precio 4 pesetas.

IZUETA: Gipuzkoako dantza. Precio 8 pesetas.

ITURZAETA: Sermones dominicales y pascuales en euzkera. Dos tomos encuadernados. Precio 15 pesetas.

GARDABERAZ: San Isidro la here emaste Maria santuaran oiztza. Precio 1 peseta.

P. MACARIO: Lezo'to Gurute Deunaren edestá ta berri laburrak. Precio 1 peseta.

Estas obras se sirven también por correo cargando los gastos de certificado y franqueo.

Pupitre colgante para el teléfono. Cuesta solo 12 pesetas. Representante exclusivo para Navarra: Eladio Gilveti Azparrén. San Nicolás, 1. Teléfono 1404.

Máquinas de escribir. Se arreglan y se limpian una clase de máquinas de escribir a precios módicos. Los encargos en Funeraria de Cige. Zapatería, 56. Teléfono 211. PAMPLONA.

CREDITO NAVARRO. SOCIEDAD ANONIMA FUNDADA EN PAMPLONA EN 1884. Capital social: 15.000.000 de pesetas. Capital emitido: 10.000.000 de pesetas. Fondos de reserva: 6.480.211. Con SUCURSALES en Alastua, Añor, Ezkuz, Caparroso, Cascaño, Cintrun, Coratza, Elizondo, Estella, Fitero, Irurzun, Lerin, Los Arcos, Lumbier, Muga, Ochagavía, Peralita, Fuente la Reina, Roncal, Sangüesa, Tafalla, Tudela, Vera de Bidasoa, Viana y Villafranca. DEPARTAMENTO ESPECIAL DE COPRES DE ALQUILER. Realiza toda clase de operaciones bancarias INTERESES QUE ABONA A SUS IMPONENTES siguiendo las normas del C. S. B. obligatorias para toda la Banca operante en España. Cuentas corrientes y Depósitos a la Vista: 3%. Plazo de 3 meses: 3.50%. Plazo de 6 meses: 3.99%. Plazo de un año: 4.50%.

# Extranjero

**PAUL BONCOUR HACE MANIFESTACIONES A SU LLEGADA A GINEBRA**  
 Ginebra. — Interrogado a su llegada a Ginebra el ministro de Negocios Extranjeros de Francia Paul-Boncour, ha dicho:  
 Las razones del viaje son en primer término responder al llamamiento del señor Henderson, al que quiero ayudar de todo corazón para salvar a la Conferencia del desastre.  
 Esimo que los comités de la redacción y los ponentes son suficientes para asegurar el trabajo que debe continuarse hasta el día de la reunión de la Comisión general.  
 Se trata en suma de proponer textos sobre los cuales deberá discutirse y que se adopten lo más posible al proyecto de Mac Donnell.  
 Para nosotros —añadió Paul-Boncour— nada ha cambiado y la retirada de Alemania, por muy lamentable que sea nada puede modificar.  
 Para este trabajo de redacción, la presencia de los ministros de Negocios Extranjeros no me parece indispensable. Sin embargo el señor Henderson opina de otro modo. Por lo que ha venido a Ginebra.  
 Otra razón del viaje es que sir John Simon y el señor Eden, me han expresado el deseo de celebrar estas entrevistas que yo me siento encantado de poder celebrar y que son más necesarias que nunca dadas las circunstancias actuales.  
 El señor Benes, llegará de un momento a otro. También se me ha dicho que el señor Di Soria está en camino. Nada se opondrá según mi opinión, a que los trabajos se reanuden activamente con las bases que habíamos previsto el mes anterior, después de tantos esfuerzos y que constituyen un buen camino para llegar a una solución equitativa.

# EL DOLOR

NO HACE ESTRAGO ALGUNO A LOS QUE POR SABIA PRECAUCIÓN TIENEN EN CASA UN FRASCO DE

# CEREBRINO MANDRI



De uso indicado contra el dolor nervioso o reumático, desapareciendo por rebelde que sea. Cura el dolor de cabeza, neuralgias (faciales, intercostales, riñones, Ciática) y las molestias de la mujer. Preventivo y curativo de la Gripe. Nunca perjudica.

ESPECIALIDAD NACIONAL QUE REUNE LAS MÁXIMAS GARANTÍAS

Preparado por: Fco. Mandri, Médico y Químico-Farmacéutico en su Laboratorio, Provenza, 203 Barcelona

Guide usted su estómago porque es la base de su salud

Yo padecí también como usted, pero me curó el DIGESTÓNICO

del Dr. Vicente

VENTA EN FARMACIAS

**J. Gortari**

Enfermedades de la piel y venéreas

Médico por oposición del Dispensario Antivénereo

Estafeta, 45-B. PAMPLONA

**CERA EL CUCO**

LA MAS HIGIENICA

**LICORIT**

Con una caja de este preparado conseguirá un exquisito licor aromático, estomacal, digestivo y económico

**Benjamín Goñi**

ODONTOLOGO

Espejo y Mina, 2, PAMPLONA

ALHORE TIEMPO EN LA LIMPIEZA de suelos y muebles. Ese ahorro es mejor que otros servicios. ES DINERO Usando

**Alaron**

con RAPIDEZ, FACILIDAD y ECONOMIA, tendrá suelos y muebles limpios, brillantes y de magnifico aspecto

# Los puntos vulnerables



que se tienen abiertos a las temibles enfermedades del frío son esos: Garganta, bronquios y pulmones. Un resfriado, un pequeño catarro, algo de tos, no producen inquietud por la creencia de que son indisposiciones ligeras. Sin embargo, el catarro es un traidor que mina constantemente la energía física mientras la víctima está confiada en una falsa sensación de seguridad. El peligro debe combatirse inmediatamente con la poderosa ayuda del Pectoral Richelet para evitar que queden en el organismo esos terribles gérmenes de catarros mal curados que dan en su día un fruto fatal. Pectoral Richelet inmuniza totalmente el campo donde pueden desarrollarse los gérmenes del catarro crónico, la bronquitis pulmonar, el asma y la tuberculosis. Desde las primeras dosis cesa la tos, calma el cosquilleo de la garganta y el espasmo de los músculos bronquiales.

# PECTORAL RICHELET

No es jarabe ni elixir pues carece de alcohol y azúcar por lo que es inofensivo a los enfermos del estómago y diabéticos. Sirve para todas las edades desde los cinco años. Aconsejamos se pida en la farmacia el nuevo frasco grande que en muchos casos basta para un tratamiento completo. Júzguese de su eficacia en las cartas que, como la reproducida a la derecha, recibimos constantemente de personas agradecidas.

### Curación radical.

Un deber de gratitud me inclina a comunicarle a usted que gracias al Pectoral Richelet he conseguido curarme para siempre de los frecuentes catarros que padecía, a veces acompañados de fiebre y con golpes de tos insoportables, que me impedían atender a mis ocupaciones habituales. Sólo deseo que, si usted lo estima conveniente, publique estas líneas para que mi ejemplo beneficie a otros enfermos como yo.

ANTONIA MENOR  
 Escosura, 27, 4.º letra B.—Madrid.

De venta en todas las farmacias. Gratuitamente le enviaremos folleto interesantísimo con tratamientos y consejos para la curación radical de las vías respiratorias. Pídase al LABORATORIO RICHELET, San Bartolomé, 22 y 24.—San Sebastián.

Nada hay más útil en invierno que una cajita de **PASTILLAS RICHELET**

No toserá, no tendrá catarros, no se contagiará de la gripe, Refrescan boca y laringe, suprimen la tos y facilitan la respiración.

Caja de bolsillo: sólo 90 céntimos.  
 Caja grande: 1,85 pts., más el timbre.

SI SU NIÑO ESTA DEBIL  
 SI NO SE NUTRE BIEN  
 SI TIENE ESTREÑIMIENTO O DIARREA  
 SI NO AUMENTA DE PESO  
 SI POR PALTA DE TETA NO PUEDE USTED ORIAR

# NESPARINA

ese excelente alimento que ha salvado tantas vidas de niños y que tanto recomiendan las eminencias médicas, evitará todas sus dificultades

Exíjalo siempre en botes cerrados con la marca de fábrica.

Pida la cartilla para las madres sobre el arte de criar a los niños que se envía gratis.

Pida un bote de muestra gratis, enviando 50 pesetas para gastos de correo certificado.

Exíjalo en las buenas farmacias, droguerías y ultramarinos.

LABORATORIO ARMISEN. PLAZA PUEBLO, 5.—ZARAGOZA

# Sello YER

DOLOR DE CABEZA  
 GRIPE  
 RESFRIADOS  
 DOLORES REUMATICOS Y NERVIOSOS Y LOS ESPECIALES DE LA MUJER

# Auxiliares de Hacienda

Apuntes completos, concisos, claros tan pronto se publique programa, capaces para PREPARAR DEBIDAMENTE LOS EJERCICIOS PRACTICO Y ORAL, SEGURO EXITO.

Autores, CORRALES, ROBLES, CUADRILLERO y EGUIVAR.  
 Todos del Cuerpo pericial de Contabilidad.  
 Pedidos a LUIS CORRALES.—JORGE JUAN, 34, MADRID.  
 Precio: 21 pesetas contra envío, giro o a reembolso.

Grandes existencias DE Maderas de pino

Piso, tejado, construcción, immejorables condiciones

Teléfono núm. 1

**Eguaras GUESA**



EL CIVISMO DEL DOMINGO :: Pamploneses que se alineaban para las nueve y media hacia la puerta del Colegio de la Inclusa (Foto Ruperz)



ESTAMPAS DEL DOMINGO :: Las mujeres madrugadoras... como siempre, formando cola para votar a las ocho y cuarto en el Colegio de las Escuelas de San Francisco (Foto Zaragüeta)

# ¿Nabarra antiestatutista?

Aún recuerdo cual si fuera ayer cuando niños, en las frías noches del invierno, nos acogíamos al calor del hogar, rodeando al abuelo, que nos refería historias pasadas, cuentos fabulosos, que nosotros le hacíamos repetir casi diariamente. Y de todos ellos quien más asalta mi mente en estos momentos, es aquel en que narra la historia de una palomita, que desobediendo la orden de sus padres, alzó un día el vuelo, para dirigirse a lejanos parajes, donde el gavilán le hizo presa.

Algo de eso le ha ocurrido a Nabarra. Nuestros hermanos de Araba, Bizkaya y Gipuzkoa votaron con gesto gallardo el día 5 el Estatuto Vasco. Nabarra fué la palomita desobediente que había volado muy lejos y cayó en las garras del gavilán, cayó en las garras de un caciquismo que la hizo su presa.

Magnífica lección nos han dado nuestros hermanos, votando la carta autonómica. Llave que abrió la puerta de su libertad. Nabarra, en cambio, continúa caminando hacia el abismo, al que inconscientemente le arroja Araba, Bizkaya y Gipuzkoa se sacudieron ya del yugo que la voluntad o por mejor decir, el capital de unos señores había forjado y rompieron las redes que les habían tenido a su paso, para aprisionarlas en ellas. Por eso escribieron el día 5 aquella página magnífica en su historia, que señala el comienzo de una nueva era de paz y de libertad. Han encontrado el camino que lleva al triunfo y han dado ya el primer paso, el gigantesco paso que les ha de conducir a la meta soñada, para lo que no les resta, sino continuar por esa senda que ya han emprendido, senda que podrá tener todavía y tendrá serios obstáculos, pero que es la única verdadera.

Nabarra no quiso seguirles. Pretendió cansancio y quedó al borde del camino esperando la vuelta de sus hermanas. ¡Vana esperanza! La vuelta esa no se ha de realizar. Seguirán, a no dudarlo, por ese camino y cuando coronen la cima, que nadie les hable de volver, porque el contemplar desde allí el abismo en que estuvieron viviendo tantos años, les hará extender su vista a otros nuevos horizontes, más amplios y más rebosantes de vida y bienestar, base de la felicidad que en la sumisión no pudieron conseguir. Y allí se acordarán de Nabarra. Se acordarán de su hermana que se negó a ir con ellas, y desde allí arriba también, harán oír el irrisión que llame a todos los vascos y les invite a emprender aquel camino. Pero esperará Nabarra a que suene ese irrisión? ¿No se sentirá antes impaciente y correrá tras sus hermanas? Creo que sí; porque Nabarra ha de despertar oyendo la voz de su conciencia. Nabarra ha de pensar que su condición de vasca no le permite someterse a cacique alguno ni doblegar su cabeza ante un puñado de relictos monederos. Trenta y bastaron para que Judas vendiera a su Maestro. ¿Va Nabarra a vender también su conciencia por treinta monedas? No lo podemos consentir. Es preciso dar a conocer a Nabarra el camino que si-

gieron Araba, Bizkaya y Gipuzkoa. Es necesario apartarla de erróneos derroteros, para enseñarle la luz de la verdad y la senda que sólo conduce al bien, a la felicidad, a su completa y absoluta libertad. Pero he aquí que aún no podemos colocar a Nabarra de golpe y porrazo, como vulgarmente se dice, en un plano de absoluta independencia. Labor paulatina es la que hemos de realizar con ella. Cayó entre las garras del gavilán, pero Nabarra aún tiene vida y puede regresar al palomar del que huyó, desobediendo a sus padres. El primer paso que Araba, Bizkaya y Gipuzkoa han dado hacia su libertad se ha concretado en la confección de un Estatuto. Ese es también el primer peldaño que ha de subir Nabarra. No precisamente la confección de otro Estatuto, sino lo que es más sencillo: Solicitando su ingreso en el que el día 5 aprobaron nuestros hermanos, aceptando o accediéndose al artículo 6.º, que concede esta facultad al decir:

"Podrán agregarse al País Vasco otros territorios limítrofes, mediante el cumplimiento de los requisitos siguientes:

"a) Que lo pidan las tres cuartas partes de los Municipios del territorio que desee ser agregado o cada uno de los Municipios, en el caso de no constituir territorio determinado.

"b) Que lo acuerden los habitantes de dichos territorios o Municipios mediante plebiscito, dentro de los términos municipales respectivos, en forma de elecciones generales.

"c) Que lo apruebe el Parlamento del País Vasco de acuerdo con Álava, Guipúzcoa y Vizcaya y las Cortes de la República, oída la provincia o la región autónoma a la que pertenece el territorio o Municipio interesado."

¡Pobre Nabarra! ¿Cómo te han engañado! Te inculcaron ciertos principios antiestatutistas y tú, atendiendo a ellos, traicionaste el año pasado en Iruña la Carta autonómica.

Vieron que tu sentir era eminentemente católico. "¡El Estatuto es laico!" Esas fueron las primeras palabras que te dijeron. No repararon en examinarlo, porque su fin era seguir por todos los medios a su alcance que tú no gozases de sus privilegios. Les guiaba un motivo antiestatutista. Y aun después de la nota que el pasado año dió el Vicario General de la Diócesis, señor Elxeguren, contestando a cierta pregunta que se le había dirigido, y en la que proclamaba la licitud de votar el Estatuto, ya que su laicismo no era sino un bulo extendido por los eternos caciques, aun después de ello, digo, continuaron diciéndote que tu conciencia te impedía votar un Estatuto laico. Y ahora, cuando el señor Obispo de Gaxtel, don Mateo de Muxika, ratificando con ello la nota del señor Elxeguren, acude a su Colegio a dar ejemplo a sus diócesanos y a señalarles el camino a seguir, votando en pro de la Carta autonómica, aún continúan diciéndote que el Estatuto está impregnado de un espíritu laicista. Pero dejemos por un momento las palabras del Vicario General y los

**¡Orbea!**  
La bicicleta de calidad  
Representante para Navarra:  
**ANTONIO MARTINENA**  
TAFALLA (Navarra)

**LARIOS, S. A. - Málaga**  
COÑAC - VINOS GENEROSOS.  
Propietarios de la marca  
**Jiménez & Lamothe**  
Representante General para Navarra: ISIDRO ARRAIZA - Estafeta, 16, tercero

**450 Plazas Hacienda**  
SUELDO, 2.500 PESETAS ANUALES  
Se confeccionan expedientes completos y se informa sobre las mismas en la Agencia Administrativa (San Lorenzo 23, primero).

hechos del señor Obispo y creamos en el laicismo del Estatuto. ¿En qué artículo de él se dice que los bienes de las órdenes religiosas podrán ser nacionalizados y que éstas se verán obligadas a rendir anualmente cuentas al Estado de la inversión de sus bienes en relación con los fines de la Asociación, o que se les prohíba ejercer la enseñanza, industria y comercio, y dónde se les incapacita para adquirir y conservar por sí o por persona interpuesta más bienes que los que, previa justificación, se destinen a su vivienda o al cumplimiento directo de sus fines privativos, como se lee en artículo 26 de la Constitución de la República española? ¿En qué lugar del Estatuto se dice que la enseñanza será laica, como reza el artículo 48 de la misma Constitución? ¿No ves, nabarra, que ahora, sin Estatuto, has de admitir íntegra esa Constitución tan atentatoria a tu conciencia y verdaderamente laica? Recapacita, Nabarra. El Estatuto no es laico. Autoridades de la Iglesia así lo afirman. Y les que proclaman su laicismo, ¿qué autoridad tienen en la materia? Ninguna. Casi estoy por decir que el espíritu laicista del Estatuto, si es que lo tuviera, sería cosa sin cuidado para ellos, si ven que con él había de seguir su caciquismo, porque esto es lo único que les interesa.  
**LUR-GORRI**  
(Continúa)

**COMPRAD UNICAMENTE**  
  
Productos Químicos Hispano Lubszynski  
BADALONA

**GAFAS Y LENTES**  
**LUIS ROZAUZ**  
Óptico Diplomado  
Calle de la ... PAMPLONA  
NO CONFUNDIRSE, núm. 21  
Tercera de Plaza del Castillo

# Cómo lloró un txistulari

## A mis hermanos del "Mendiko semeak"

Cara a Zaspiturieta avanza cortando el viento helado. Andar tranquilo, sereno. Pisa, con seguridad de mendigozal y asusta a sus pasos alguna avefría que vino al valle anunciando mal tiempo. Y en verdad que éste es horrible; el vendaval rompe la masa negra de las nubes y deja ver el azul cielo para mancharlo al momento con los negros del invierno. Algún chillido estridente lanzado por ave fugaz, de paso, acompaña al aullido entrecortado que hiere prados y breñas.

Nuestro mendigozal sigue con paso firme su camino; tiende su vista al valle y se recrea un momento en el "baserrí". "Ahora...plena la "etxekoandre" junto al establo, dormirá al terno "umetxu" en su regazo; le canta, sin duda, una dulce tonada de cuna y, cuando el niño duerme, deposita blandamente un beso en su mejilla rosa para seguir cantando a boca cerrada, con muy poca intensidad, con la intensidad de aquel ruego del coro de cosacos que cantaba el sueño de su pueblo con el alma...

Abajo, en la explanada del caserío, el amor joven, el sufrido "etxekojaun" que arregla las sillas de helado, suspende un momento su tarea y escuchando aquel hilo de voz que sale de la ventana, diría si será su mujer la que canta o un ángel del cielo."

Auza en fiestas. Escuchan los acordes de una acordeón, mejor dicho, no suena pero se presente su sonido puesto que un nutrido grupo de mozos y mozas bailan con regocijo en torno de otro que toca (?) el citado instrumento. Pero ¿dónde está "Pontxo" el viejo, y amado txistulari que, sin interrupción, alegró con sus clásicas tocatas las fiestas de Auza durante más de medio siglo?

"¡Ah...! "Pontxo", vino con su atabal y su dulce txistu; vino atravesando el monte sin miedo al vendaval, como lo hiciera el año pasado, pero al llegar Elizaburu le dieron la triste nueva de que "en Auza no lo querían, que podía volverse". Pontxo toma su tamboril y regresa por el monte sin llegar a Auza; el tamboril a la espalda ha enmudecido en el valle de la Ulzama.

Es que el pueblo de Auza ha escupido sobre la tradición vasca que posee y que se pierde en los orígenes del pueblo vasco? Sigue tocando la acordeón; el vendaval no cesa en su aullido furioso y las parejas se abrazan al compás de la polka que vino del país de los "belarrimotzas". Pontxo sigue su camino de regreso, monte arriba, hacia las cumbres, para encontrar el collado. Su rostro rugoso y viejo, no tiene expresión definida; sigue impasible su marcha y tropieza repetidas veces con los cantos del camino. En un arranque de justa ira mira a los montes y pregunta: "¿Non dago Jaungoikoa?" (¿dónde está Dios?). Ahora

quiere llorar, pero sus ojos cansados y viejos se niegan a hacerlo. Pero el cielo contestando a su pregunta dice abriendo sus nubes en cataratas de agua: "Jaungoikoa toki guzietan dago", y las lágrimas que el viejo txistulari no pudo derramar las llora el cielo por él.

III  
Llueve en Auza. Un grupo de mozos y mozas, no muy numerosos, baila en la plaza al son de la acordeón. Un garrido mozo, vasco de los pies a la coronilla, parece ser el amo del baile y con muy poca delicadeza recibe a nuestro mendigozal que de Iruña, fue a prestar un poco de vasquismo a los pacíficos y honrados habitantes del pueblo.

Y eso de recibir de esa manera a un forastero, yo entiendo que está bastante mal y denota una deficiente educación por parte del que tal hace. Nuestro mendigozal que no esperaba semejante recibimiento de corazones vacíos, recogió su txistu y su tamboril—¡únicas armas que llevara!—y pensó un momento: "¡Pobre Pontxo! La puñalada que hizo sangrar tu corazón te la dió el peor enemigo de los vascos: ineultura".

IV  
Pero a pesar de todas las notas de un nuevo txistu lloraron en Auza las mismas tocatas que tocara el año pasado el viejo txistulari clásico. "¡Consentirás, pueblo de Auza, que por la opinión equivocada de algún mozo de mediana cultura se pierdan tu moralidad y tus danzas folklóricas que hoy envidian otros pueblos y que admira siempre el hombre docto?" Continúa lloviendo. Los viejos caseríos permanecen en su eterno sueño de paz y a través del misterio de sus portales se presente que este año no entró en ellos San Martín a derramar su gracia. Auza muere en esta tarde enferma, lluviosa.

V  
El cielo, encapotado, no cesa en su llover. ¡Digno aguafuerte del supremo Hacedor! De los montes al valle, del bosque a las prados, silba el viento con violencia; a veces parece haullar las propias brujas llamando al diablo. Nuestro mendigozal se santigua y eleva su corazón a San Miguel. Con paso firme emprende el regreso. Pontxo de lo alto del collado mira al valle. Quiere llorar con el cielo y esta vez lo consigue. Saca el txistu, temple su tamboril y dedica lo tonada más dulce, que nunca llegó a tocar, al pueblo que lo olvidó. Cesa el huracán en su furia y huyen las brujas con el diablo. El viejo txistulari llora, con su txistu, esa melcedía a la que sólo los ángeles ponen ritmo y que únicamente conoce el ruseñero en la tierra.

**LONANDI**  
(Del Mendigozal de Euzkottarra).  
Lizaso, 17 de noviembre de 1933.

**SELENY**  
Es el mejor rótulo luminoso por que  
Se lee perfectamente apagado y encendido  
Es el más económico por que es el mejor  
Le podemos demostrar prácticamente que es el más elegante  
Es el preferido por las casas de buen gusto  
No son costosas sus reparaciones  
Y el consumo de electricidad es muy pequeño

Proyectos y presupuestos gratis

Delegación exclusiva para Navarra:

**PUBLICIDAD TIRREN**  
San Nicolás, 1 Teléfono 1460  
PAMPLONA

**CON ESTA MEJOR BRILLO**  
  
Automovilistas  
Nuevo taller de recauchutados, montado con maquinaria lo más moderno que para esta industria se conoce, es donde podrán renovar sus neumáticos con la misma perfección y economía.  
TALLERES, Leire, 9, PAMPLONA

**Tocino fresco kilo 3 Ftas**  
Cabezada ... 5,50 "  
Morcillas especiales ... 2,00 "  
Hueso espinazo ... 1,00 "  
Cortezas ... 0,40 "  
Costillas ... 3,20 "

**Chorizo Pamplona**  
puro de cerdo ... 11,00 "  
Longaniza, hígado, patas etc. Precios especiales.  
NOTA.—Compro pernils y magros frescos.  
CASA CIGANDA.—MAYOR 56. Tel. 1626

**MARINO HUDER**  
Partos y enfermedades de la mujer  
JOSE ALONSO, 2, segundo derecha  
PAMPLONA

**CARBONES**  
Hullas, antracitas, coque  
LUIS REVESTIDO SAGARDOY  
Sarasate 34 Teléfono 2278  
Pamplona

**Caja de Ahorros de Navarra**  
CON LA GARANTIA TOTAL E ILIMITADA DE LA EXCM. DIPUTACION  
Colaboradora del Instituto Nacional de Previsión

Libretas ordinarias a la vista ... 3,50 %  
Imposiciones anuales ... 4 %  
Imposiciones semestrales ... 3,50 %  
Cuentas corrientes a la vista ... 3 %

Seguros sociales.—PENSIONES a los 65, 60 y 55 años a capital cedido y a capital reservado. — Rentas inmediatas. — CAPITALES HERENCIALES.—DOTES INPARTIILES.—HOMENAJES A LA VEJEZ.—Bonificaciones a los imponedores.

**OFICINAS CENTRALES**  
en su nuevo edificio de la Avenida de Carlos III.—Nuevo Edificio  
SUCURSALES: Alzusa, Añor, Arriba, Atalio, Caparroso, Carcastillo, Casante, Coralla, Echarri, Elzondo, Estella, Iruñeta, Isaba, Leiza, Lesaca, Lodeca, Los Arcos, Marcella, Sangüesa, Santesteban, Tafalla, Tudela, Viana y Vera del Bidasoa.

**LA VASCONIA S. A.**  
PAMPLONA

Capital autorizado ... 7.500.000 pesetas  
Capital desembolsado ... 6.000.000 "  
Reservas ... 3.085.000 "

21 Sucursales en las principales poblaciones de Navarra

**TIPOS DE INTERES**  
Desde 1.º de Julio de 1933 y a virtud de la norma del Consejo Superior Bancario, de observancia general y obligatoria para toda la Banca operante en España, este Banco no podrá abonar intereses superiores a los siguientes:

I.—Cuentas corrientes  
A la vista ... 2 por ciento anual

II.—Operaciones de ahorro  
A) "Libretas ordinarias de ahorro de cualquier clase, tengan a no condiciones limitadas ... 3 1/2 por ciento anual  
B) "Imposiciones  
Imposiciones a plazo de tres meses ... 3,00 por ciento anual  
Imposiciones a plazo de seis meses ... 3,50 "  
Imposiciones a plazo de 12 meses ... 4,00 "

Regirán para las cuentas corrientes a plazos los tipos máximos señalados en esta norma para las imposiciones a plazo.

**Clínica operatoria de S. Miguel**  
Barrio de San Juan, Portal de la Taconera  
PAMPLONA.— Teléfono 234

Construida según todas las exigencias de la higiene y la comodidad. Atendida por Carmelitas terciarias instruidas especialmente

**SERVICIO FACULTATIVO**  
Cirugía general: Dr. JUARISTIL  
Ginecología, Obstetricia y Electrología Dr. ARRAIZA  
Garganta, nariz y oídos, Dr. CANALI JO.

CONSULTAS: De 10 a 1 y de 3 a 5.—Gratuitas para pobres los jueves de 10 a 5

# Para evitar, para curar Catarrros bronquiales

Los más antiguos y rebeldes, tos bronca y dura, opresión y congestión de pulmones

**Sin calmantes**

que producen depresión en el organismo y debilitan sus defensas, pero produciendo sin embargo

**Un inmediato alivio**

y a la larga la desaparición de todos los síntomas por la curación definitiva del catarrro en la mayoría de los casos, use

**Jarabe Pectoral Armisen**

reconocido por la práctica diaria y la experiencia médica como el más activo regenerador de la normalidad pulmonar.

**Fascos de 2 y 3 pesetas**

Exíjase en farmacias y de no encontrarlo, diríjase al

**Laboratorio ARMISEN**

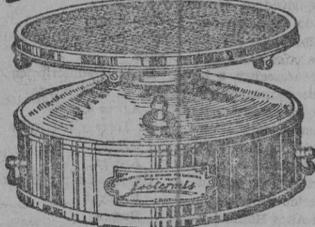
Plaza del Pueblo, 5 y 6 ZARAGOZA

## ESTUFAS DE CALIDAD

**¡XITO CONCLUYENTE Y DEFINITIVO!**

Calefacción por catalización. Sin el más pequeño inconveniente. Patente 105.878.

*Isotermis*



PREMIADAS CON MEDALLA DE ORO en la Exposición Internacional de Barcelona 1929.

VERDADERAMENTE MARAVILLOSO

Sin fuego Sin llama Sin ceniza Sin olor

ESTUFA ESPECIAL PARA AUTOS

Doble servicio

Como recalentador del motor y calefacción en el interior del coche. Precio Ptas. 85.

CRIDADORAS AVICOLAS INSOTERMIS Precio 90 pesetas.

Procedimiento científico operado a baja temperatura, por la acción catalítica del platino.

Funciona sin interrupción y sin peligro alguno, añadiéndole gasolina cada veinticuatro horas.

Consumo: CINCO CENTIMOS por hora  
Exposición y venta:

**Eceiza, Murillo y Macazaga :- Ferretería**

Industria Española de Estufas: ISOTERMIS. Aragón, 277. BARCELONA

TELEGRAMA URGENTE

## Almacenes AZCARATE

PAMPLONA

En vista competencia de esa Plaza autorizamos venta impermeables Pluma a 20 pesetas; Checos mejores, 40 pesetas; Gabardinas, 50 pesetas; y los Gabanas cuero 100 pesetas. Impermeables Blancos señora 40 pesetas.

FABRICA DE SAN SEBASTIAN

# HERNIADO

**Cúrese como este señor**

Santiago de Rubián, 2 de Octubre 1933

Sr. Don C. A. BOER, Pelayo, 38, Barcelona

Muy señor mío: Agradecido hondamente me complazco en manifestarle que teniendo 66 años de edad y habiendo sufrido durante 14 de una hernia muy grande, me hallo hoy completamente curado por el uso de sus excelentes aparatos C. A. BOER. Le queda profundamente agradecido Manuel López Juz, brador, Santiago de Rubián, (Prov. Lugo).

HERNIADO: Después de haber probado, no solo inútilmente sino con peligro para su salud, todos los aparatos y todos los sistemas, no desespere usted. Con el METODO C. A. BOER, tienen todos los HERNIADOS, la posibilidad de contener siempre, totalmente y con facilidad, todas las hernias. Aproveche usted la oportunidad que tiene de recuperar su salud, y visite con toda confianza, sin compromiso al reputado ORTOPEDICO C. A. BOER en:

- LOGROÑO, miércoles 22 noviembre, Gran Hotel.
- Estella, jueves 23 noviembre, Hotel Comercio.
- Tafalla, viernes 24 noviembre, Hotel Comercio.
- PAMPLONA, sábado 25 noviembre, HOTEL QUINTANA.
- Elizondo, domingo 26 noviembre, Fonda Julián Lázaro.
- Ifrán, lunes 27, Hotel Francia y Norte.
- San Sebastián, martes 28 noviembre, Hotel Europa.
- Villafraanca Oría, miércoles 29 noviembre, Hotel Urteaga.
- Vitoria, jueves 30 noviembre, Hotel Frontón.

C. A. BOER, Especialista Herniaco de París, Pelayo, 38, Barcelona.

**CEREBRINO MANDRI**  
Verdadero específico del dolor nervioso o reumático, desapareciendo por rebelde, que sea

**Cura el dolor**  
de cabeza, neuralgias (Faciales), Intercoales, de riñones, Ciática y las molestias periódicas propias de la mujer.

**PREVENTIVO Y CURATIVO DE LA GRIPE NUNCA PERJUDICA**

**TONICO MANDRI**  
PARA CONVALESCIENTES, NEURO-ATÉNICOS ANÉMICOS Y DEBILITADOS

*Resulta útil en muchas ocasiones preparar atención a lo que dice un recorte de periódico*

**EL RECEPTOR DE MAYOR ALCANCE Y SONIDO MAS VERDADERO**

**ZENITH**

SUPERHETERODYNOS DE 5 A 12 VALVULAS

**DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS para Navarra y Guipúzcoa**

**ARILLA Y C<sup>a</sup>**

PIANOS-AUTOPIANOS-HARMONIUMS-GRAMOLAS

Pamplona San Sebastián  
Zapatería, 58 y 62 San Martín, 22

# "El Irati" S. A.

Vende su carbón de haya, en sacos presentados, con 25 kilos netos, al precio de

## 4 pesetas

Los encargos se reciben en la estación de Cocheras, teléfono 2626; en las oficinas sociales de la Avenida Carlos III, número 5, teléfono 1696 y verbalmente en puesto en el domicilio del comprador.

También sirve carbón menado (disco) por sacos, a 0'13 pesetas el kilo.

la estación de Teconera, Iruñea

Servicio de entrega rápida.

Distribuidores en Pamplona:

Cooperativa Militar Mayor, 83

Vida. Juan M. Argal Mercaderes, 22

ARDANAZ HERMANOS, Mayor 16



Exija ya siempre la Leña Conejo

sin destapar, con su correspondiente cápsula y precinto

Juan Varela Mayor, 80  
Viuda Goni o Hijo Mercaderes, 7  
Viuda Martín Galán San Antonio, 42  
Huelco Varela Ave. San Ignacio, 13

## Leña de Haya y roble

REBAJA DE PRECIOS

Por desalojar unos depósitos de nuestras serrerías de ZUBIRI, hemos acordado establecer una apreciable rebaja temporal en el precio de la leña.

El que quiera aprovechar esta oportunidad, diríjase al

Señor Administrador de "HIJOS DE VICTORIANO ECHAVARRI"

SERRERIAS MECANICAS

ZUBIRI.--(Navarra)

Agente en Pamplona: JUAN SAMPER.--

Teléfono 2610, BURLADA

## EL MEJOR PURGANTE LAXANTE

**Carabaña** Purgantes, depurativos, antibiliosos, antihépáticos

PROPIETARIOS D<sup>os</sup> R. J. Gavarrí - Maera 12 (antes Leal) - Madrid

## C.ª Trasatlántica



Vapores correo españoles Prémios salidas

CUBA, MEXICO, CUBA, NEW YORK

BRASIL-PLATA

25 Octubre vapor "Cristóbal Colón".  
25 Noviembre vapor "Habana".

Suspensión transitoria

NEW-YORK, CUBA, CENTRO AMERICA

COLOMBIA

16 Noviembre, vapor "Manuel Arnáiz"

20 Octubre, vapor "Juan S. Elcano".  
20 Noviembre, vapor "Magallanes".

Repte. para Navarra LUIS REVESTIDO SARRADOY Sarriena 34Tel. 2276-PAMPLONA

# ANUNCIOS BREVES DE "LA VOZ"

Hasta 15 palabras una peseta. Por cada palabra más, 0'10 pesetas. Por informar en la Administración se cobrará 0'50. El impuesto del timbre a cargo de los anunciantes y a razón de 0'10 pesetas por anuncio.

### Aquileres

SE ALQUILA bajera cerca de la estación del Norte. Informarán Alcalá Zamora, 3. Rochapea, Pamplona.

### Compras

CONTRATISTAS! Compraría una buena partida de toda clase de materiales de construcción, en precio de ocasión. Ofertas a E. L. Administración.

COMPRO postes de cierre de cualquier material y alambre liso o espinoso, para cercar un terreno de 500 metros de lado. Informes en la Administración.

CAMBIARIA hermosa radio por máquina de escribir usada.—Informes Administración.

### Empleos

CHICAS para empaquetar, se necesitan en la fábrica de Levadura. Avenida de Guipúzcoa.

### Enseñanza

CORREOS.—Preparación para ingreso en el Cuerpo Técnico, Carteros Urbanos y Auxiliares femeninos a cargo de funcionarios del Cuerpo Técnico.—Convocatoria todos los años.—Informes: Avenida Conde Oliveto, 4, primero derecha.

MUY INTERESANTE. A las muchachas de pueblo, el sastre José Soto enseña el corte de pantalón, chaleco y americana; también enseña armar dichas prendas si lo desean. Breve y económico. Zapatería 32, cuarto.

ACADEMIA de Corte y Confección, en color y blanco, de fácil comprensión. Mayor, 113, cuarto.

### Pérdidas

PERDIDA de pendiente de diamantes. De Descalzos a Plaza del Mercado.—Se gratificará en esta Administración.

### Varios

HIERBAS. Se arriendan en Artajona las hierbas de dos Corralizas propias para ganado lanar de 250 y 300 cabezas. Informes Guardia de la Sociedad de Corralizas y Electricidad.

## ¡Ocasión!

Circunstancias económicas obligan vender casa en Pamplona por 11 mil duros, produciendo el 8 por 100 libre, con alquileres baratísimos, al igual que hace 20 años.

Razón: IGNACIO DEL VALLE HUARTE (Pamplona) Teléfono no. 5

### Dentista

Mariano Jiménez, San Saturnino, 12, primero.—Consulta especial económica los sábados de diez a una y de cuatro a siete.

### Venta de ganados

¡¡VAQUEROS!! Magnífico terreno de cuatro robadas, propio para criar vaquería, cerquísima de la población, con gran soto ornamental cercano, propio para especular el ganado, vendiendo en el precio de ocasión de 8.000 pesetas. Informes Administración.

### Ventas

MOTOS. Por pocas pesetas, regalo dos completamente equipadas, igual a plazas. Club Moderno. Sarriena, 11.

PEQUEÑA incubadora de petróleo a toda prueba y radió magnífica, ocho válvulas vendiendo o cambio por carpintería de puertas y ventanas. Razón Administración.

SE VENDE un tractor seminuevo, "Deering" 10-20 H. P. Informes en la Admón del periódico.

VENDO salamandra, estufas, reloj antiguo, gramófono, maletín, escopeta dos salones. Maletín 15.

SE VENDE carro de dos o tres caballerías seminuevo; igual se cambia por otro más pequeño. José Marco Santacara.

SE VENDEN 200 ovejas a punto de partir. Igual se venden por partidas de cincuenta. Diríjase a Pedro Irujo, Olve.

### LA CASA DE LA POSTAL

SAN NICOLAS, 31.-IMPRESA

Es la única que recibe las últimas novedades en pastales de felicitación.

Venta al por mayor y menor.

SAN NICOLAS, 31 IMPRESA

OCASION.—De magníficas ruedas con su eje y bujes de bronce.—Carruajeta Marcotequl.—San Francisco, 16, PAMPLONA.

CHALUP, dos familias a cinco minutos del Euzancho, vendiendo en precio de verdadera ganga. Abstenerse intermediarios. Razón Administración.

VENDO automóvil "Renault" ocho caballos en perfecto uso o cambio por moto. Informes en esta Administración.

VENDO hermosa máquina coser, seminueva, industrial.—Compañía, 2, tercero.

CALZADOS: Las señoras y señoritas que calben 34 y 35 pueden adquirir modelos finos a 9 pesetas. JARAUTA, 74.

VENDO, a cinco minutos, casa con hermosas bajeras y huerta; facilidades de pago.—Informes, Descalzos, 23, primero.

CITROEN 5 H. P., igual que nuevo por su actual reparación concienzuda, vendiendo en pesetas 1.900. Dejo hacer cualquier prueba. Pertenencia pagada. Informes Administración.

VENDO bomba motor gasolina, para riego, funcionando 60.000 litros hora, consumo litro gasolina. Informes Administración.

MOTO: Vendo un "F. N." formidable, alimentado eléctrico; Nissan. Club Dodero. Sarriena, Pamplona.

HERBEROS, Montañeros: Al hacer tus pedidos de géneros de esparto escidos, no olvides de dirigirse a Solidaridad de Obreros Vascos de Serna, con ello harás un gran bien a tus compatriotas.

POR TRASLADO de habitación, se vende hermoso armario y mesa de comedor seminuevos. Buen precio. Informes Admón.

DE CINES Gaumont de bombilla y arco espejo baratos. Caleteros 12, fotografía.

VENDO de ocasión pianos Peugeot 5 H. P. y magnetos dinamos etc. Diríjase Miguel Barumba en Iruñeta.

SE VENDE una galera y incubador, todo seminuevo. Diríjase a Julián Buñuales, en Santacara.

SE VENDE coche RENAULT, trece caballos en buen estado y una moto "Ariel" de cinco caballos seminueva y a toda prueba. Informarán, Compañía 5 segundo.

FERROS de casa inmejorables se venden 3, de las razas "Griffon" y Koker. Estirpe legítima. Razón Administración.

INDUSTRIALES.—Vendo motor Vellino, 4 caballos, alimentado a gasolina. Toda prueba, a mitad de su valor, por ausencia.—Informes, Modesto Basterrechea, en BUNUEL (Navarra).

VENDO o cambio por ganado de carne, vaca de segundo parto con leche; muy buenas condiciones.—Nicolás Cirabqui, TAFALLA.

SE VENDE table de cuba, desde nueve pies a doce.—Martín Moso, PUENTE LA REINA.

## Traspaso

Por retirarme del negocio, traspaso la acreditada Droguería de Cayetano Pinzolas, establecida en uno de los mejores sitios de la capital.—Para informes en la misma. General Moriones, 14.



egunekua

ANAITASUNA

Azken urte hantau gauzarik haundienena egin dena da Eskualherri alderdi guziko eskualdunen anaitasunaren errepeticia.

Napañoka lokak zaia yaiotaka baten autarkia

Ziur (seguro) naiz, Naparro guztian dan emakumezko zarrera, beren autarkia (voto) ematea youten diranetan, izango dala Leizarrar.

INFORMACION TELEFONICA DE ARABA, GIPUZKOA Y BIZKAYA

Gran triunfo de la candidatura nacionalista por Gipuzkoa

Faltan datos de 11 pueblos pero el señor Leizaola ha rebasado el 40 por 100.-El señor Landaburu triunfa en Alaba.-Prieto derribado y mal trecho por un elector.

Nicolás Vizcarro Gorozabel, de Acción Republicana, 15.120. Manuel de la Torre, federal, 11.800. José M. Gomendio Larrañaga, republicano independiente, 11.590.

ban. Con las mujeres no. En el Centro nacionalista vimos que a más de una que se revelaba como perfecta emakume, la habian señalado como enemiga o, por lo menos, como dudosa.

mentó entró el señor Prieto escoltado por 20 o 30 individuos y dirigiéndose al carnicero que protestaba, le dijo: ¡Qué quiere este chulo? Y acto seguido le propinó un puñetazo.

Table with 2 columns: Name and Votes. Includes names like Horn y Arelliza (53.863), Robles Arangiz (53.284), Bikuña y Epaltza (54.450), etc.

VOCEANDO LAS CANDIDATURAS

Se vocearon mucho las candidaturas. Pero se repartieron pocas. Los y las jóvenes que andaban en torno a los colegios con los papeles en la mano, tuvieron que conformarse con disputar un campeonato de larines, que ganaron, en general, los voceadores comunistas.

LA ELECCION EN EIBAR

Los socialistas tienen mayoría en el Ayuntamiento. Hasta que ha intervenido la mujer ha sido Eibar feudo del partido obrero. Mayoría socialista salpicada con gotas republicanas. Pero ayer...

LA BAJA DE LOS SOCIALISTAS

La nota predominante de la jornada electoral ha sido la baja considerable de los socialistas en San Sebastián y en Eibar y la subida enorme de los nacionalistas en las mentadas ciudades. Los socialistas se lamentan de que muchos de sus correligionarios no hayan acudido a votar, dejando que sus mujeres lo hicieran en favor de los nacionalistas.

LA ELECCION DE HOY EN PORTUGALETA

Hoy ha tenido lugar en Portugaleta la elección en los dos colegios en que ayer fueron rotas las urnas. Desde las primeras horas los rojos se han presentado en plan de ataque, con intención de dar dos puñetazos, siguiendo la táctica de ir a las cosas armadas de porras y desalojar a los votantes nacionalistas y católicos.

VISITA AL ALCALDE

El alcalde ha recibido la visita del vocal de la junta encargada de la construcción del nuevo Hospital, que le recomendó que la Comisión municipal de Ensanche acelerase los trámites necesarios para la construcción de la carretera de acceso a dicho Hospital.

INCIDENTES EN MOTRICO

Comunican de Motrico que han tenido lugar algunos incidentes entre nacionalistas y tradicionalistas. Acudieron fuerzas de Deva e hicieron algunos disparos, sin que haya que lamentar desgracias personales.

PARA CELEBRAR EL TRIUNFO

Se está organizando un banquete popular monstro para festejar el triunfo de los nacionalistas.

AGRESION AL PARROCO

En Clérvena, el domingo a las tres ocurrieron incidentes de gravedad. Un rojo disparó sobre el párroco que resultó herido de importancia.

LE AMENAZA CON UNA ESCOPETA

Comunican del barrio de Iguelde que a las ocho de la mañana de hoy se presentó en el caserío de Marcos Aristiguieta, con objeto de reclamarle el importe de unas trabajos que le había hecho.

BIZKAYA

Desde primera hora de la mañana, y una vez constituidas puntualmente las mesas, se formaron grandes colas a la puerta de los colegios electorales. En muchos de estos se observó que se trataba, por parte de los interventores monárquicos, republicanos y socialistas, de entorpecer la votación a los nacionalistas.

MANANA EN ZAGAZARTE

Mañana se celebrará la elección en el barrio de Zugazarte de Getxo, donde también fue rota la urna.

ARABA

Gaztelz (Vitoria) 20 (23.15) LA JORNADA ELECTORAL Transcurrió con absoluta tranquilidad sin más incidentes que el ocurrido en el colegio electoral de la calle del General Alava, donde un grupo de izquierdas, capitaneado por un hermano del candidato radical socialista señor Castresana, pretendió romper la urna en el momento de realizar el escrutinio.

CONFIABA EN EL TRIUNFO

En los centros nacionalistas de Araba, así como también las autoridades de la región se tenía plena confianza en el triunfo. Para ello se basaba en los avances del nacionalismo en esta región hermana que se acusaban constantemente por la impresión que se recogía en los actos de propaganda de estos últimos tiempos, pero a pesar de la confianza que se tenía en el triunfo, la realidad ha sido magnífica y muy superior a los cálculos más optimistas.

GIPUZKOA

Donostia (San Sebastián) 20 (23.00) LAS ELECCIONES Por el Gobernador de Guipúzcoa se ha cursado este mediodía al ministro de la Gobernación, en virtud de un telegrama circular de éste, el siguiente despacho contenido en los totales de votos logrados por los distintos candidatos: Resultados totales de las elecciones ayer con los siguientes: Juan Usabiaga Lasquibar, radical, 15.486 votos.

LA FIEBRE

El alcalde ha manifestado a los periodistas que en Castillo, pueblecito de diez vecinos, se han dado 14 casos de fiebres, habiendo sido trasladados los enfermos al hospital de esta capital.

DETALLES DE LA JORNADA ELECTORAL

Jornada tranquila. Quitando el suceso nocturno de Hernani que habiéndolo ya una primera apertre por la mañana, nada de volumen. Elección apasionada, pero elección tranquila.

DESORIENTACION

Ayer, la presencia de la mujer lo alteró todo. Los hombres, porque desentendían muchas de sus actividades en la calle, son más conocidos. Como pensaba la mujer era más difícil de averiguar. En muchas ocasiones andaban los interventores tan desorientados, que ninguno daba partes con regularidad y meos con claridad.

LA MAS EFICAZ AGUA PURGANTE

La mas eficaz agua purgante natural que NO IRRITA. Declarada de utilidad pública hace 40 años.

Venta o Arriendo

de un trujal en el pueblo de Los Arcos, con muy buena clientela, capaz para molinar 100 robs diarios de oliva. Para más detalles en Zubilequi, Higüino Muzquiz, y en Lagaria, Valeriano Gómez de Segura.

Advertisement for MASADORAS and BATIDORAS machines, including an image of a machine and text: 'MATTIS GRUBER APARTADO 185 BILBAO'.

Representante: FELIX ILUNDAIN, Navarra de Tolosa, 19.-Pamplona

Percepción Roma-Luñes

Del 4 al 13 de Diciembre. Inscripciones y detalles hasta el día 20 de Noviembre. Pamplona, despacho parroquial de San Lorenzo, de 9 a 12. Tafalla, don Lorenzo Garcia, Párrago. Tudela don Lucio Gamen, Presbítero. Tarazona, don Victoriano Fiamarigüe, Capellán. Estella, don Cérpus Garin, Presbítero. Elizondo, señor, Capellán de la Misericordia.